MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10429975 5

M
1523
M64S3
1924

PURCHASED FOR THE

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

FROM THE

HUMANITIES RESEARCH COUNCIL SPECIAL GRANT

FOR

The Age of Debussy and Mahler: Romanticism to Modernism

Darius Milhaud

SALADE

Heugel
- PARIS -

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/saladeballetchan00milh

SALADE

SALADE

BALLET CHANTÉ EN DEUX ACTES

Livret d'Albert FLAMENT

Chorégraphie de Léonide MASSINE

Musique de

DARIUS MILHAUD

La partition, prix net : 15 francs

PARIS

AU MÉNESTREL, 2 *bis*, rue Vivienne (2e arr.), HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de représentation, de reproduction, d'arrangement, d'adaptation, de traduction et d'exécution réservés en tous pays.

AU MÉNESTREL
MAJORATION [illegible]
150 %
[illegible]

JAN
27
1984
SITY

M
1523
M64S3
1924

SALADE

BALLET CHANTÉ EN DEUX ACTES

Représenté pour la première fois à Paris aux « Soirées de Paris »
organisées sous la direction de M. le Comte Étienne de Beaumont, au Théâtre de la Cigale,
le 17 Mai 1924.

DISTRIBUTION

POLICHINELLE	M. Léonide Massine.
ISABELLE	Mlle Éléonore Marra.
ROSETTA	Mlle Allan.
TARTAGLIA	M. Witzansky.
COVIELLO	M. Baikov.
CINZIO	M. Streletsky.
LE DOCTEUR	M. Ignatow.
LE CAPITAINE	M. Sergieff.
SOLDATS	MM. Domansky, Ochimonsky, Plier, Ladré, Zmarlik.

Artistes du Chant :

Mme Jane Bathori, MM. Coulomb, Jobin, Valmier, Faguen.

L'Orchestre sous la direction de M. Roger DÉSORMIÈRE

Décors et Costumes de Georges BRAQUE

Les décors ont éte exécutés par M. et Mme POLOUNINE
et les costumes par Mme ALLARD.

AU MÉNESTREL
HEUGEL & Cie
2bis RUE VIVIENNE

TABLE

Pages.

Marche-Ouverture 1

ACTE PREMIER

Scène I. — Coviello, Tartaglia : *Hé quoi! Seigneur Tartaglia* 4
Scène II. — Les mêmes, Rosetta. Tartaglia : *Un père veut, dans sa vieillesse* 7
Entrée de Polichinelle 12
Scène III. — Entrée d'Isabelle et de Cinzio 13
Scène IV. — Les mêmes plus le Docteur.
Le Docteur : *Vous ici. Ah! méchant garçon* 15
Scène V. — Entrée de Rosetta 18
Scène VI. — Air de Rosetta : *Je languis sur terre* 20
Scène VII. — Isabelle, Coviello, Polichinelle.
Isabelle : *Cette lettre pour Cinzio* 22
Scène VIII. — Le Docteur (lisant la lettre) : *Je t'aime, je suis égoïste* 24
Scène IX. — Polichinelle : *Bonne idée, excellente invention* 28
Scène X. — Tartaglia : *Lorsqu'un père marie sa fille* 29
Scène XI. — Isabelle : *Pour les vierges de Naples* 29
Scène XII. — Polichinelle : *Je suis le Docteur. Je Vends la rhubarbe* 32
Scène XIII. — Tartaglia sort et bat Polichinelle 34
Scène XIV. — Isabelle, Polichinelle, Tartaglia : *Salva! tra la la la la* 38

Entr'acte 42

ACTE II

Scène I. — Chœurs des Soldats : *Quand des soldats approchent de la mer* 44
Scène II. — Tartaglia : *Ah! qu'un père est joyeux de marier sa fille* 53
Scène III. — Cinzio : *On est trop malheureux* 59
Scène IV. — Isabelle : *Aimer, aimer, aimer d'un même amour* 61
Scène V. — Rentrée de Polichinelle suivi de Coviello 67
Scène VI. — Coviello : *Seigneur Tartaglia voici le capitaine Cartuccia* 68
Scène VII. — Polichinelle et le Chœur des Polichinelles : *Un, deux! Un, deux! Nous craignons les canons et les fusils* 68
Scène VIII. — Coviello présente le Capitaine (Polichinelle) à Tartaglia 74
Scène IX. — Entrée de Rosetta.
Le Docteur : *Nous irons tourner à la noce* 74
Scène X. — Rentrée du Capitaine Cartuccia le vrai 78
Scène XI. — Cinzio : *Mon père, un jour me donnera-t-il Isabelle* 80
Scène XII. — Polichinelle : *Va prévenir ton Isabelle* 81
Scène XIII. — Entrée d'Isabelle 84
Scène XIV. — Entrée de Tartaglia et du Docteur :
Tartaglia : *Je voulais marier ma fille* 84
Scène XV. — Entrée d'Isabelle, de Polichinelle et de Coviello : *Tra la la... D'un ton mélancolique* 86
Scène XVI. — Tartaglia et le Docteur, restés seuls 93
Scène XVII. — Le Docteur : *Quoi! Serons-nous toujours bernés?* 94

Pour tout ce qui concerne la représentation, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménestrel, 2 bis, *rue Vivienne, Paris (2e), seul éditeur-propriétaire pour tous pays.*

Les représentations au piano, même fragmentaires, sont formellement interdites.

IMP. CHAIX PARIS

11800-5-24.

A Madame la Comtesse Etienne de Beaumont

SALADE

BALLET CHANTÉ EN DEUX ACTES

Livret de
ALBERT FLAMENT

Musique de
DARIUS MILHAUD

MARCHE-OUVERTURE

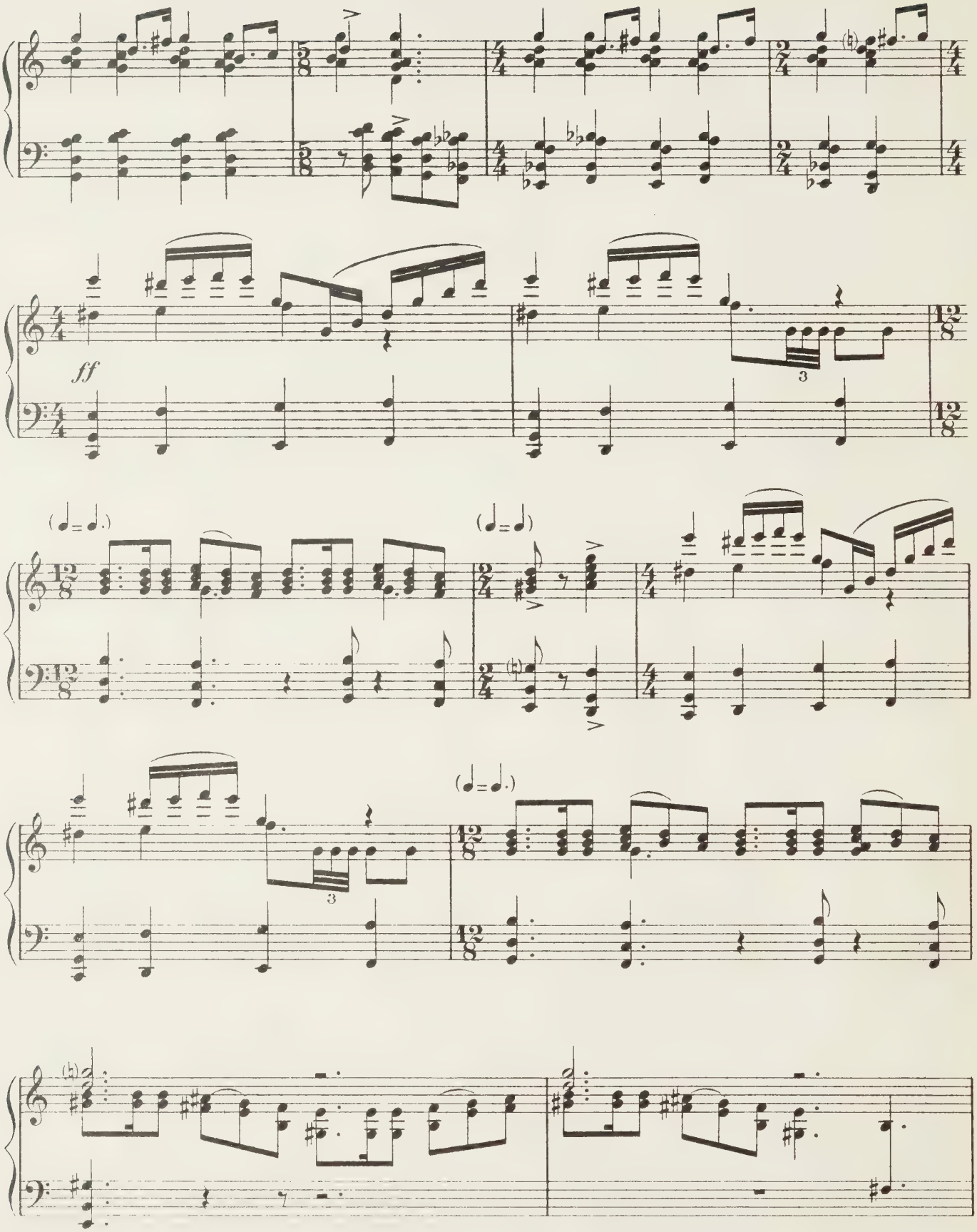
Très décidé (♩=132)

PIANO

f

Copyright by HEUGEL 1924

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne,
H. 28,727
HEUGEL, Editeur, Paris.


ff
3
3

mf sec et brusque

Elargir

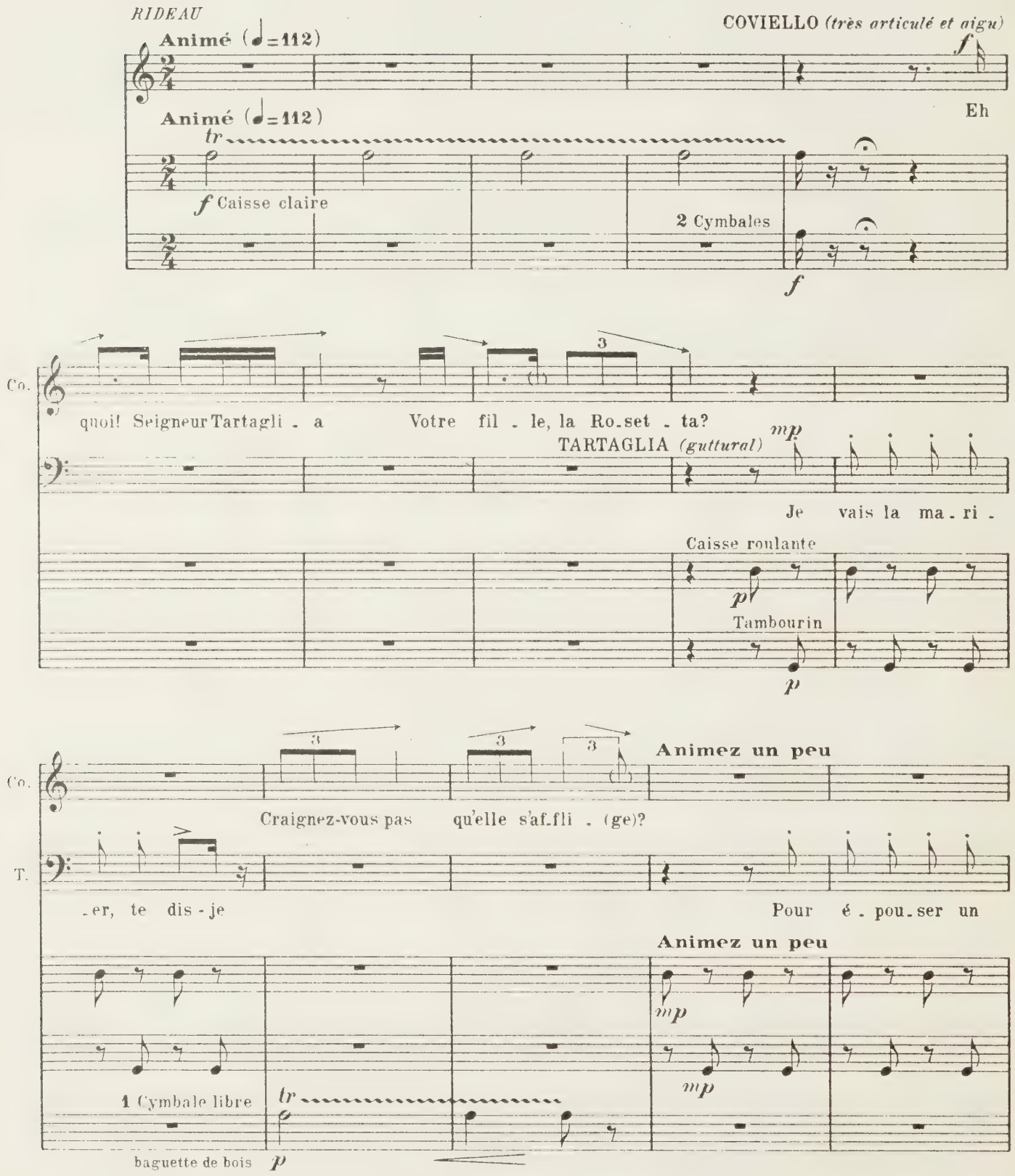
Mouvement

fff

Rall. - - - - -

ACTE I

Scène I



T.

si bel hom_me Tout re_lui_sant et tout flam_bant Al_lons donc!

COVIELLO

Que pen_se vo_tre

T.

et qui vient de Ro_me Tu le ver_ras dans un ins_tant

Tambour de basque

secouez

p

Co.

bru_ne fil_le De ce beau ma_ri_a_ge là?

T.

Tou_jours le chef de fa_mil_le

tr

pouce frappé

T.

(crié) 3 — 3 — (Il appelle)

Quand on ré.sis.te vous houspil.le Tu vas voir ça! Tu vas voir ça! Roset.

mf — *mf* — *f* — 2 Cymbales — *ff*

(Tartaglia fait quelques pas vers la maison. Pendant ce temps, Coviello demeure au premier plan.)

COVIELLO *(à part)*

Nous al.lons voir u.ne

T.

.ta

Timbales — *p*

1 Cymb. libre *tr* — *ff*

Co.

flamme re.bel.le Dans les yeux noirs de no.tre bel.le Amoureu.se

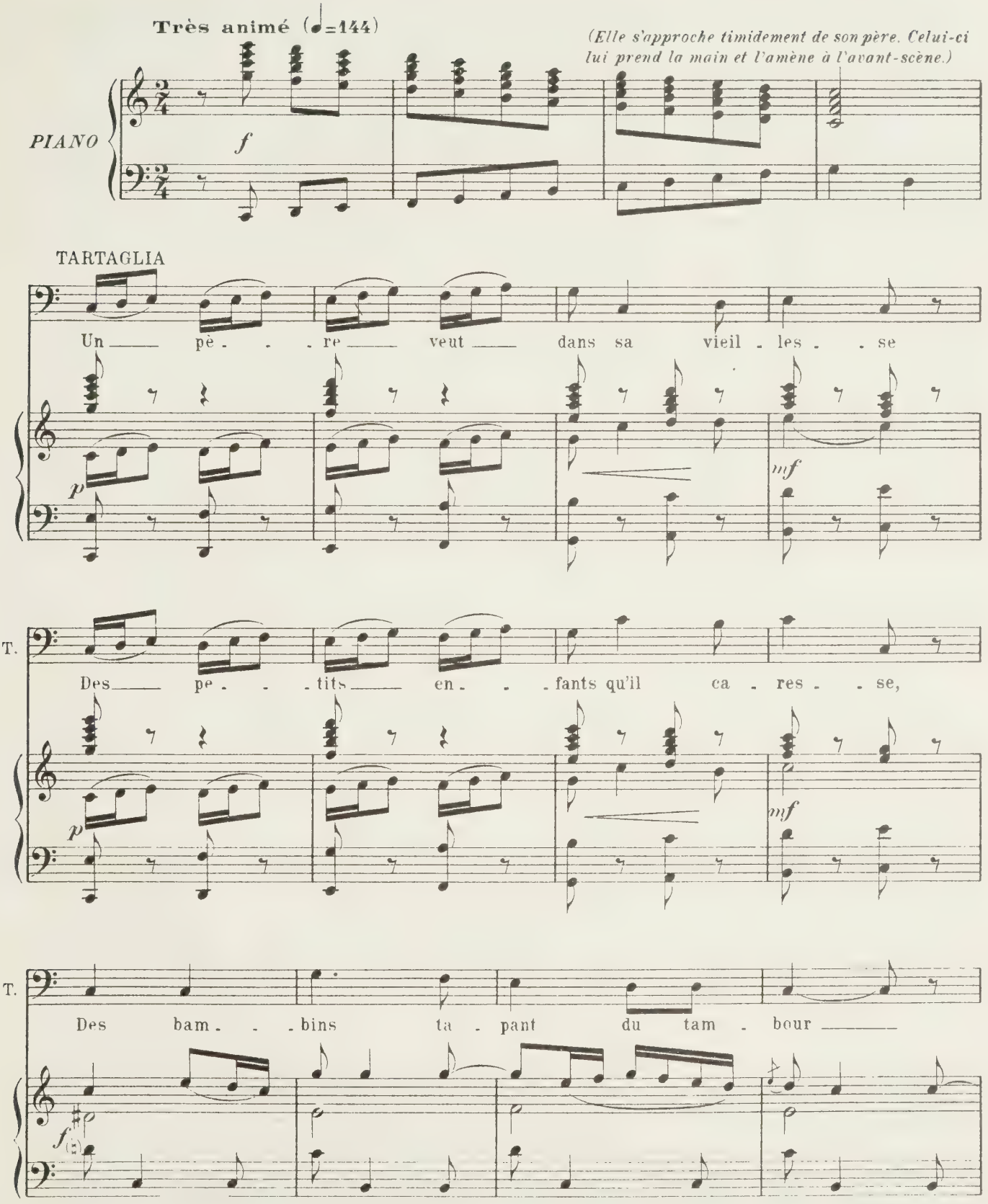
Co.

sans le sa.voir Du jeune et beau Po.li.chi.nel.le

mf

Scène II

LES MÊMES, ROSETTA



T.

Pour faire un peu de bruit au . . . tour De

mp

T.

tr

sa dé . . . tres . . . . . .

T.

(Mouvement de refus de Rosetta.)

. . . . se

f

T.

Un pè - re choi - sit pour sa fil - le Un hom - me de bon - ne fa - mil - le Plus ri - che d'ar - gent

mf *f* *mf*

T.

que d'a - mour Car l'a - mour ne du - re qu'un

f *mf*

T.

jour S'il se gas - pil - le!

(Rosetta pleure en tapant du pied.)

T. S'il se gas - pil - - - le! Il se

f *ff*

ROSETTA *(pleurant)*

Hi

T. nom - me Car - tuc - ci - a Il est né

R. Hi

(prenant l'allure d'un capitaine.)

T. à Pe - rug - gi - a Bou - tons do - rés plume

COVIELLO *(faisant comme s'il jouait de la trompette.)*

Ta ra ta ta

T. au cha - - peau Et des ga - lons plein

ROSETTA *(trépignant)*

Hi Hi

Co. Ta ra ta ta Ta ra ta ta

son man - - teau! Ha ha ha ha

fff

(Rosetta se sauve, ils la poursuivent et disparaissent.)

R. Hi

Co. Ta ra ta ta Ta ra ta ta

T. Ha ha ha ha Ha ha ha ha

8

ENTRÉE DE POLICHINELLE

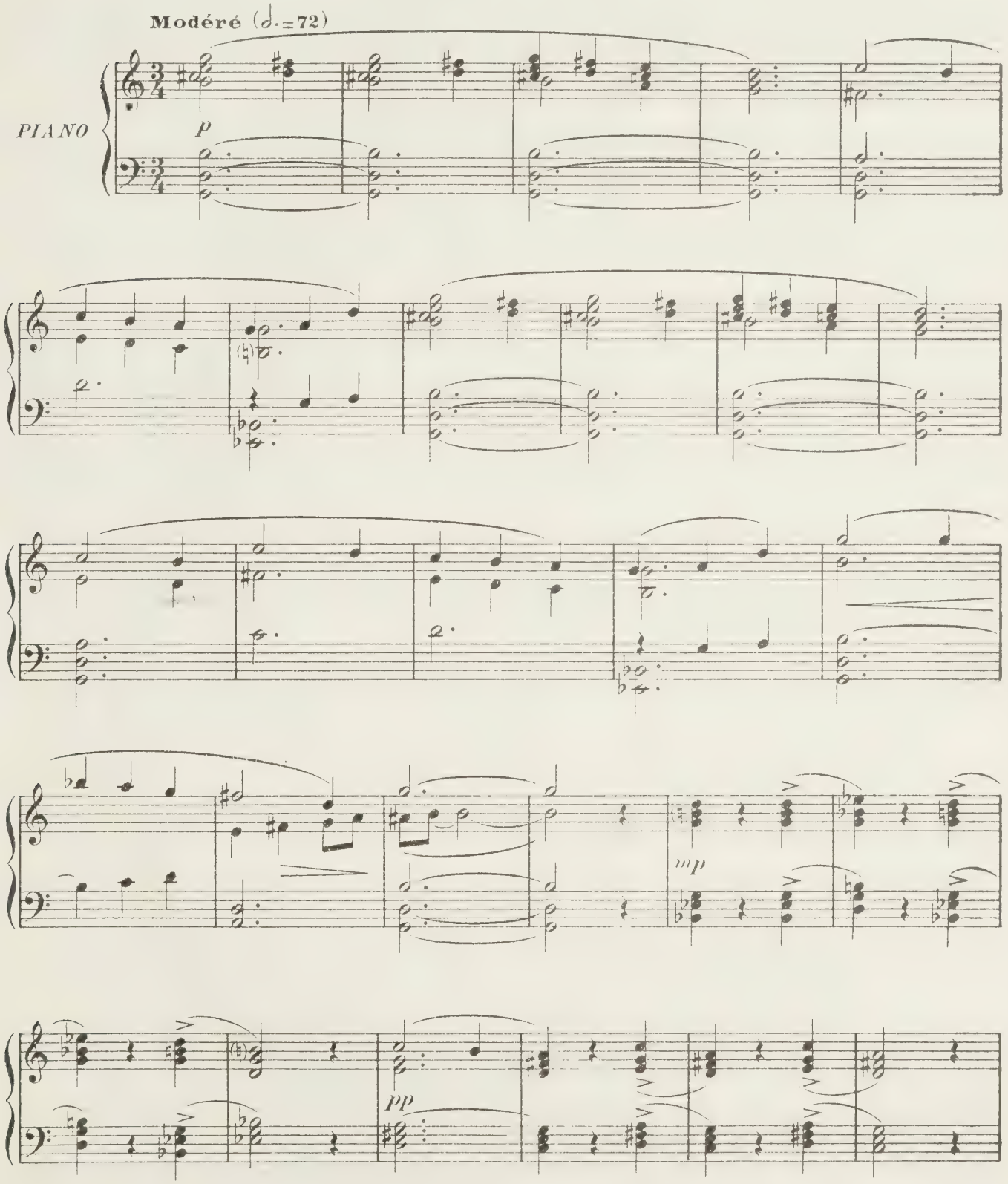
Un peu plus vif (𝅗𝅥=116)

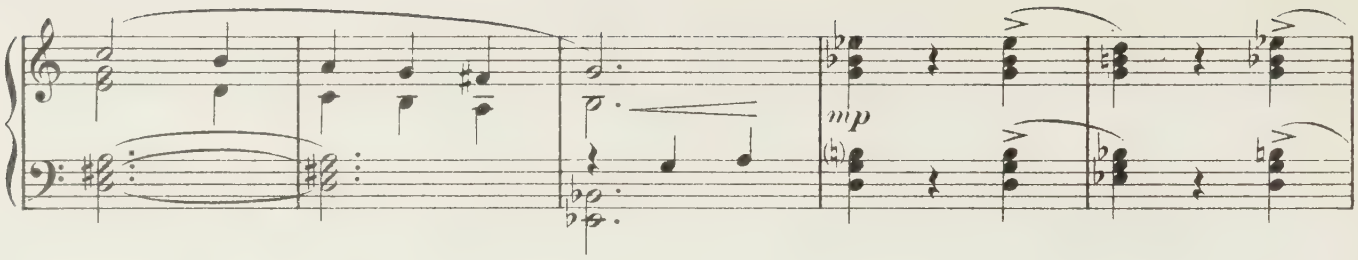
ff

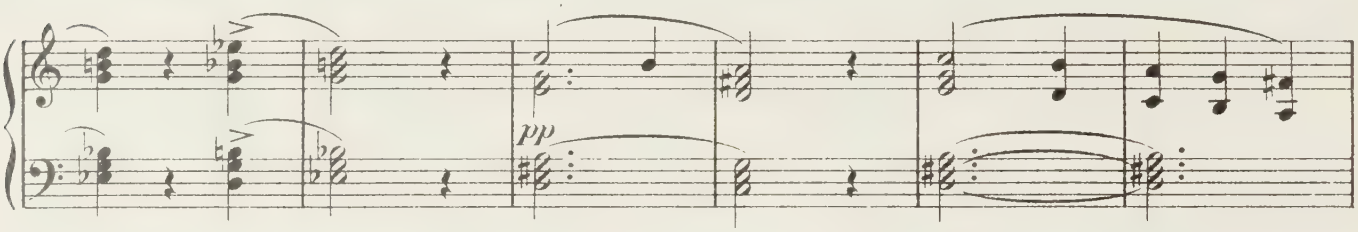
Scène III

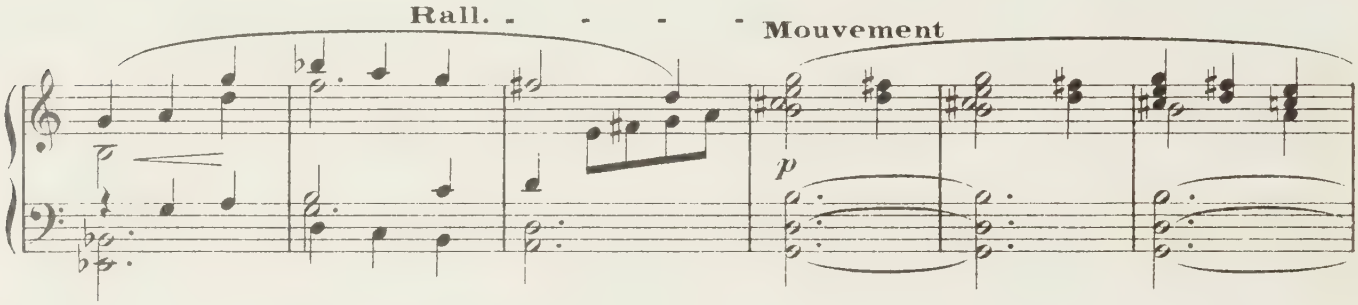
ENTRÉE D'ISABELLE ET CINZIO

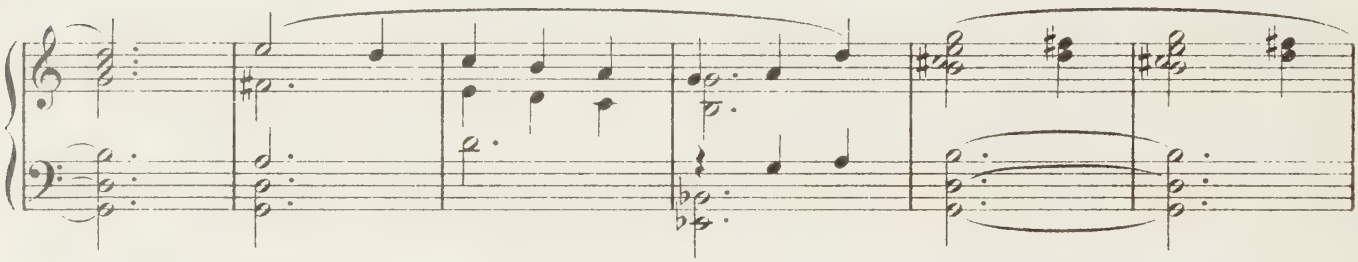
Isabelle entre en scène accompagnée de Cinzio, qui s'empresse auprès d'elle, sous le regard amusé de Polichinelle.

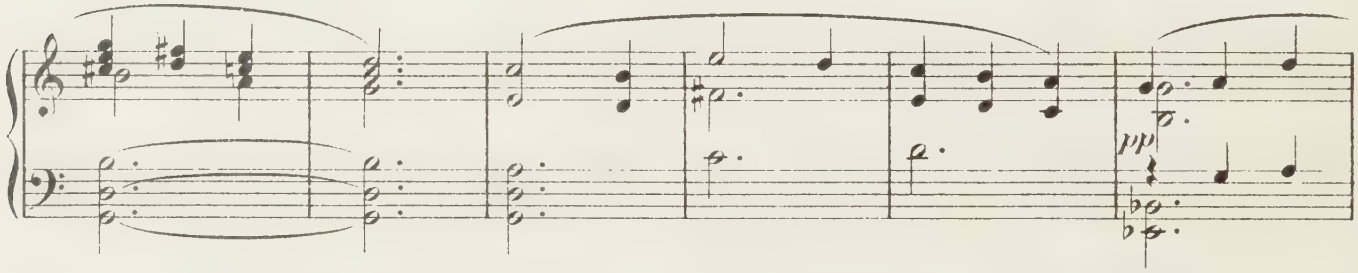


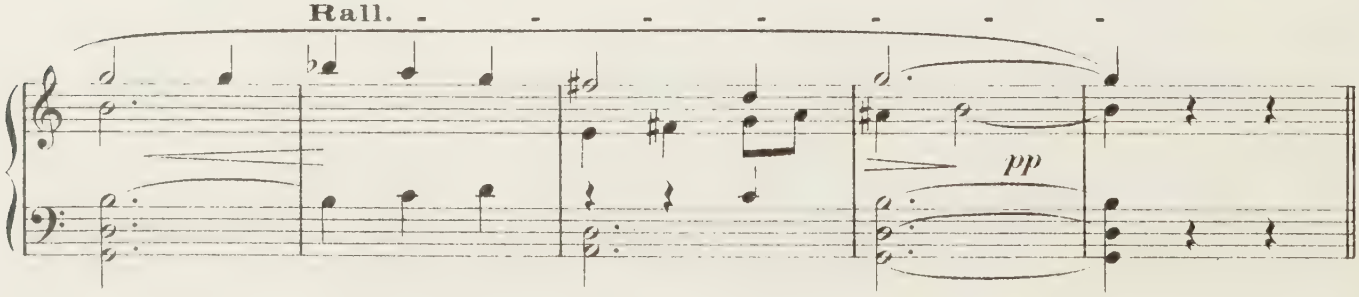

mp


pp


Rall. - - - -
Mouvement
p

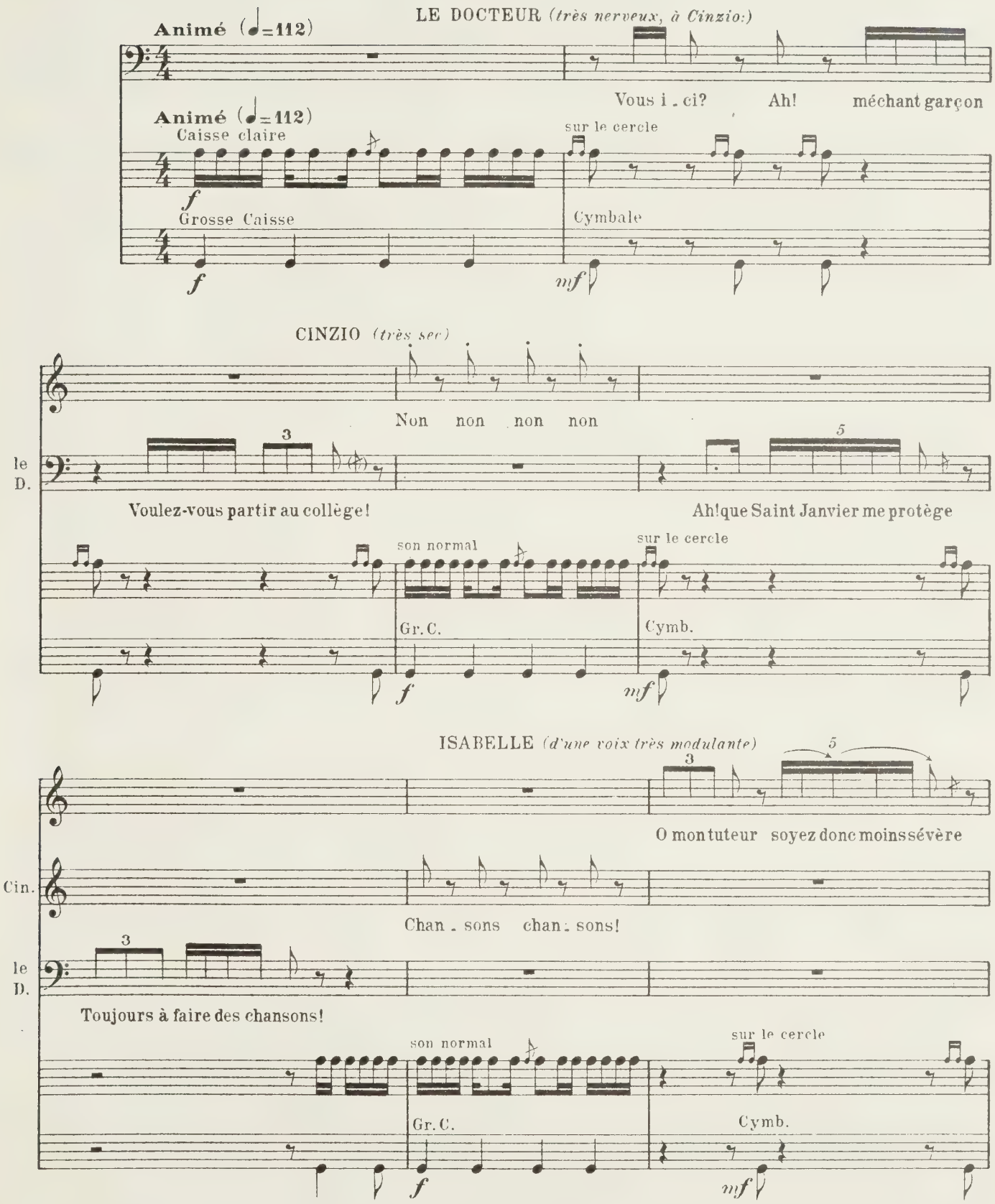



pp


Rall. - - - - - - -
pp

Scène IV

LES MÊMES plus LE DOCTEUR



I.

Soyez sensible à ma prié_re

le D.

Non non non non

Chan_sons chan_sons

son normal

sur le cercle

son normal

Gr. C.

Cymb.

Gr. C.

f

mf

ff

ff

Cymb.

(Cinzio fait comme s'il allait se jeter dans les bras de son père pour l'embrasser; mais, comme Isabelle se trouve derrière le Docteur c'est dans les bras de celle-ci qu'il tombe. Son père l'arrache à l'étreinte.)

I.

POLICHINELLE

Chan_sons

Chan_sons chan_sons chansons chansons

CINZIO

Chan_sons chan_sons chan_sons chansons

le D.

Allons allons à la mai_

sur le cercle

Cymb.

(Ils sortent après que Cinzio a envoyé un dernier baiser à Isabelle.)

(d'une voix détimbrée)

3

Modéré (♪=132)

I.

Mon tu_teur est bien trop sé_vè_re Un beau

Cin.

Chan_sons chan_sons

le D.

_son

Modéré (♪=132)

Caisse roulante

son normal

p

Tambourin

Gr. C.

Gr. C.

p

p

Cymb.

Plus vif (♪=144)

I. jour sonfils le tuera

(d'une voix perçante)

P. Tra la la tra la la la la tra la la tra de ri de ra

Cin. Non non chan - sons

le D. A la mai - son A la mai - son!

Plus vif (♪=144)

(crié)

P. La

(Isabelle sort.)

Cin. Non non

le D. A la maison!

Animé (♩=112)

Caisse claire

Gr. C.

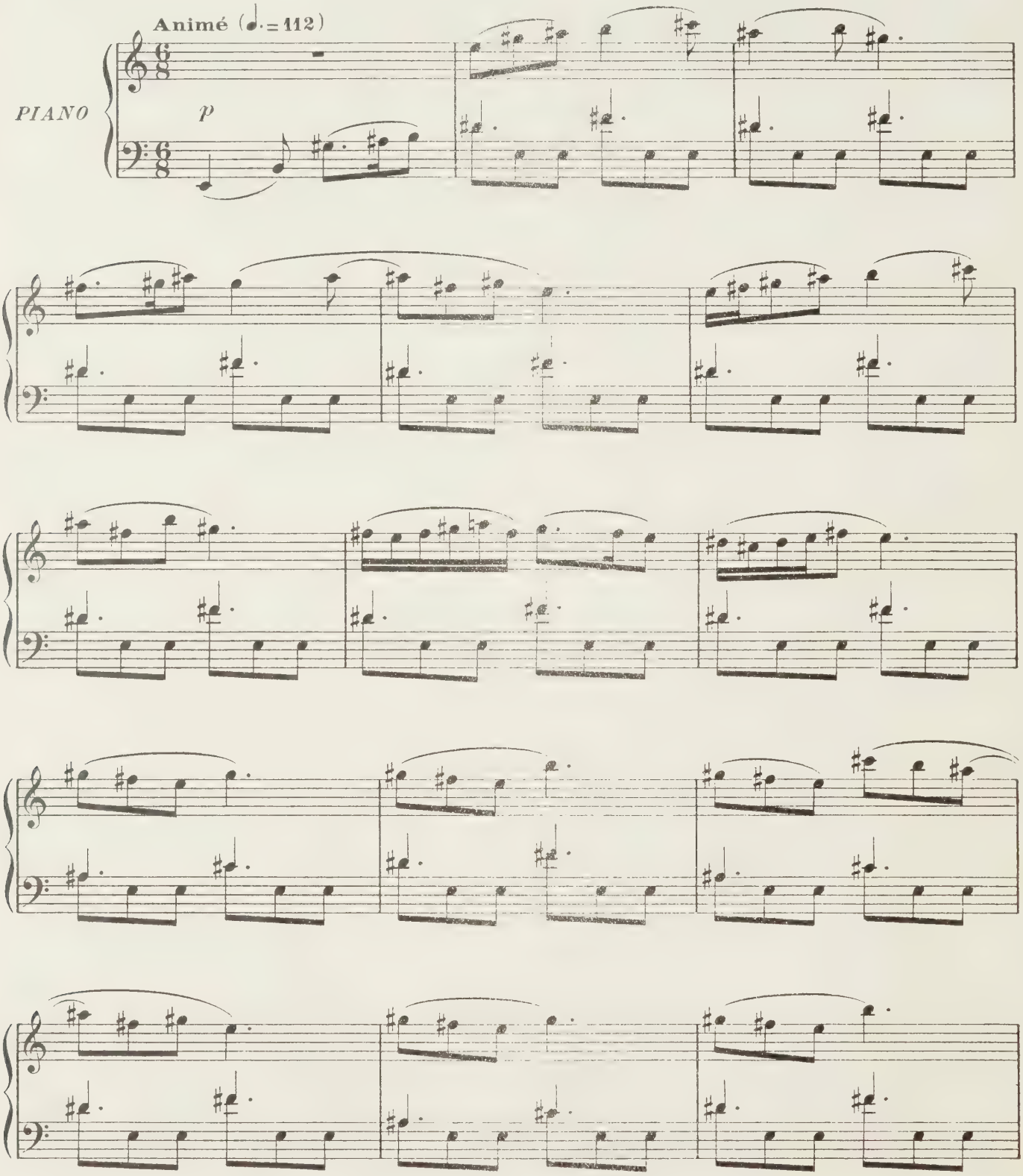
Cymb.

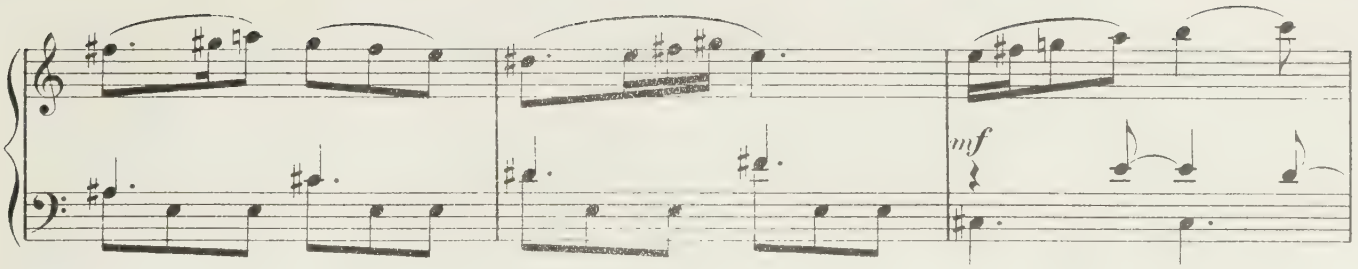
ff

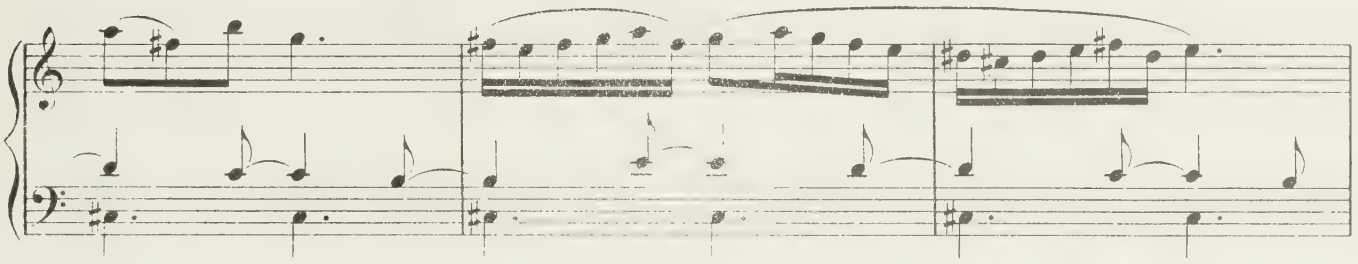
Scène V

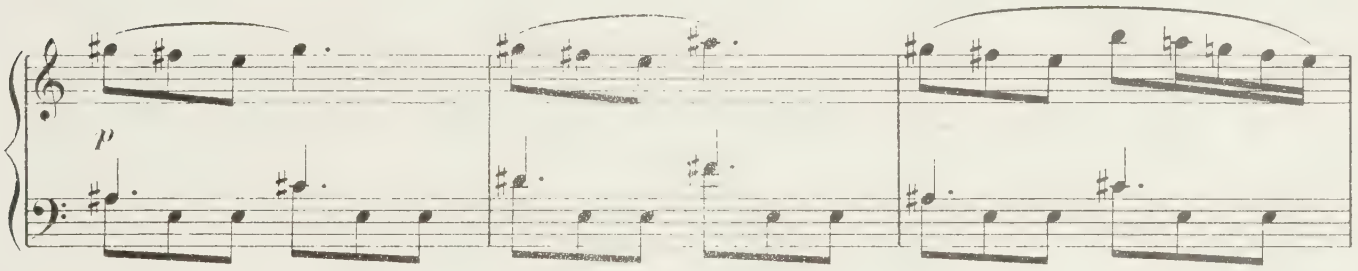
ENTRÉE DE ROSETTA

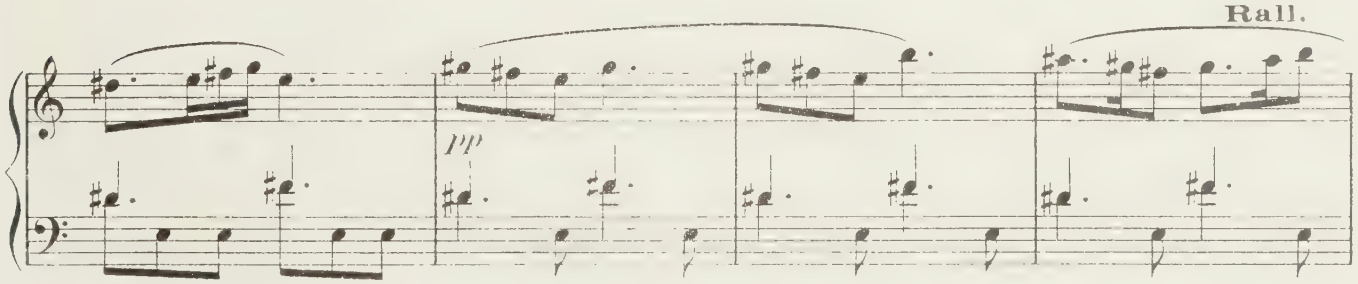
Coviello se moque de Rosetta sur la façon dont elle s'est conduite quand on lui a parlé de son mariage. Il est aussi rude pour Polichinelle. Rosetta explique que c'était seulement une feinte et qu'elle ne veut pas épouser le capitaine, parce qu'elle aime Polichinelle.

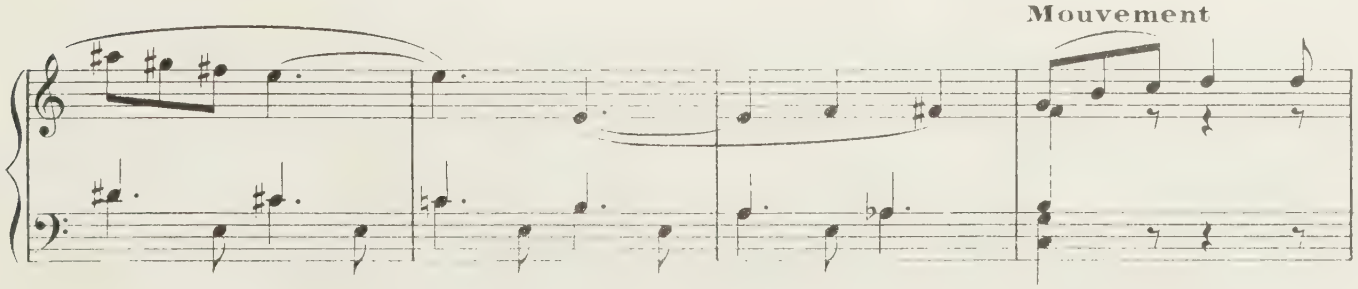












B 28.723

Scène VI

AIR DE ROSETTA

Polichinelle et Rosetta se tiennent un instant à l'écart. Polichinelle l'écoute la main sur son cœur avec une grande émotion.

ROSETTA

Je lan-guis sur ter - - re Et me dé - ses -

R. pè - re Pourquoi t'ai - mer! U - ne fil - le

(𝅗𝅥. = 172)
Le double plus vif

POLICHINELLE *(à part)*

Pourquoi m'aimer!

(𝅗𝅥. = 172)
Le double plus vif

mf

R. n'ai - me les mi - li - tai - - res Qu'en ca-chet - te de son vieux

R. pè - - re Mais quand il veut la ma - ri - er

f

R.

Rall.

Modéré (♩. = 72)

Elle ai-me-ra un ar - tis - te, un bo-ta-

Modéré (♩. = 72)

Rall.

ff

f

R.

-nis - te, un ar-chi - vis - te, un mo-ra - lis - te

Rall.

POLICHINELLE

Vous ma-ri - er!

Rall.

Mouvement

pp

Rall.

Scène VII

ISABELLE, COVIELLO, POLICHINELLE

Isabelle tend une lettre à Polichinelle. Polichinelle s'incline, prend la lettre. Isabelle sort.

(d'une voix tranquille et indifférente.)

ISABELLE

Cette let - tre pour Cinzi - o

Large (𝅗𝅥=69)

PIANO

ff *p*

Animé (♩=138)

COVIELLO

Le bon tu-teur dé-sire à sa pu - pil-le Un é - pouseur qu'elle ai-me-ra

mf très nerveux

Co.

Un bon tuteur est doux, d'humeur fa-ci - le Il dit: Ça va ça va!

f

POLICHINELLE

Sal - va! sal - va! sal - va sal - va sal - va sal -

Co. Sal - va sal - va sal - va sal - va sal - va sal - va sal -

ff

P. - va! Un bon tu - teur

Co. - va! Un bon tu - teur

f

P. un bon tu - teur un bon tu - teur un bon tu - teur

Co. un bon tu - teur un bon tu - teur un bon tu - teur

mf

ENTRÉE DE CINZIO. Polichinelle lui tend la lettre d'Isabelle. Il s'appuie pour la lire contre la maison mais le Docteur parait à sa fenêtre et lit par dessus son épaule.

p *ff*

Scène VIII

Modéré (♩=104)

LE DOCTEUR *(lisant la lettre)*

Je t'ai - me, je suis é - go - ïs - te Toi seul ras -

Modéré (♩=104)

p très doux

le D.

- su - re mon bon - heur Les femmes ont le cœur plus doux pour un ar -

le D.

- tis - te Ah! prends pi - tié de mon mal - heur Sous le ciel

le D.

bleu, je n'ai que toi et je suis bel - le Mon tu-teur m'empri - sonne et veut me ma-ri -

le D.

-er O mon a-mant sau-ve ton I-sa-bel-le

Large (𝅗𝅥 = 69)

f

Large (𝅗𝅥 = 69)

le D.

Songe aux douceurs de ce brû-lant é - té! Je ju-re d'en mou -

le D.

-rir, par-don - ne! Car, près de toi, ja-mais je ne songe à per -

p

f

POLICHINELLE

Animé (♩= 138)

Mau_vais tu_teur, bu_ _tor, rep_ti_ _le!

le D. _son_ne

Animé (♩= 138)

mf

P. Si tu sais que ton choix l'af_fli_ge_ra Pour_ quoi veux-tu donner à ta pu_pil_le

mp

P. Un bar_bon qui ne peut di_re: Sal_va!

mf *ff*

P. sal_va sal_va sal_va sal_va sal_va sal_ _va!

COVIELLO

Sal_va sal_va sal_va sal_va sal_va sal_ _va!

P.

Co.

Mau-vais tu-teur,

Mau-vais tu-teur,

p

P.

Co.

mauvais tuteur, mau-vais tu-teur, mau-vais tu-teur!

mauvais tuteur, mau-vais tu-teur, mau-vais tu-teur!

pp

Large (𝅗𝅥=69)

p

P.

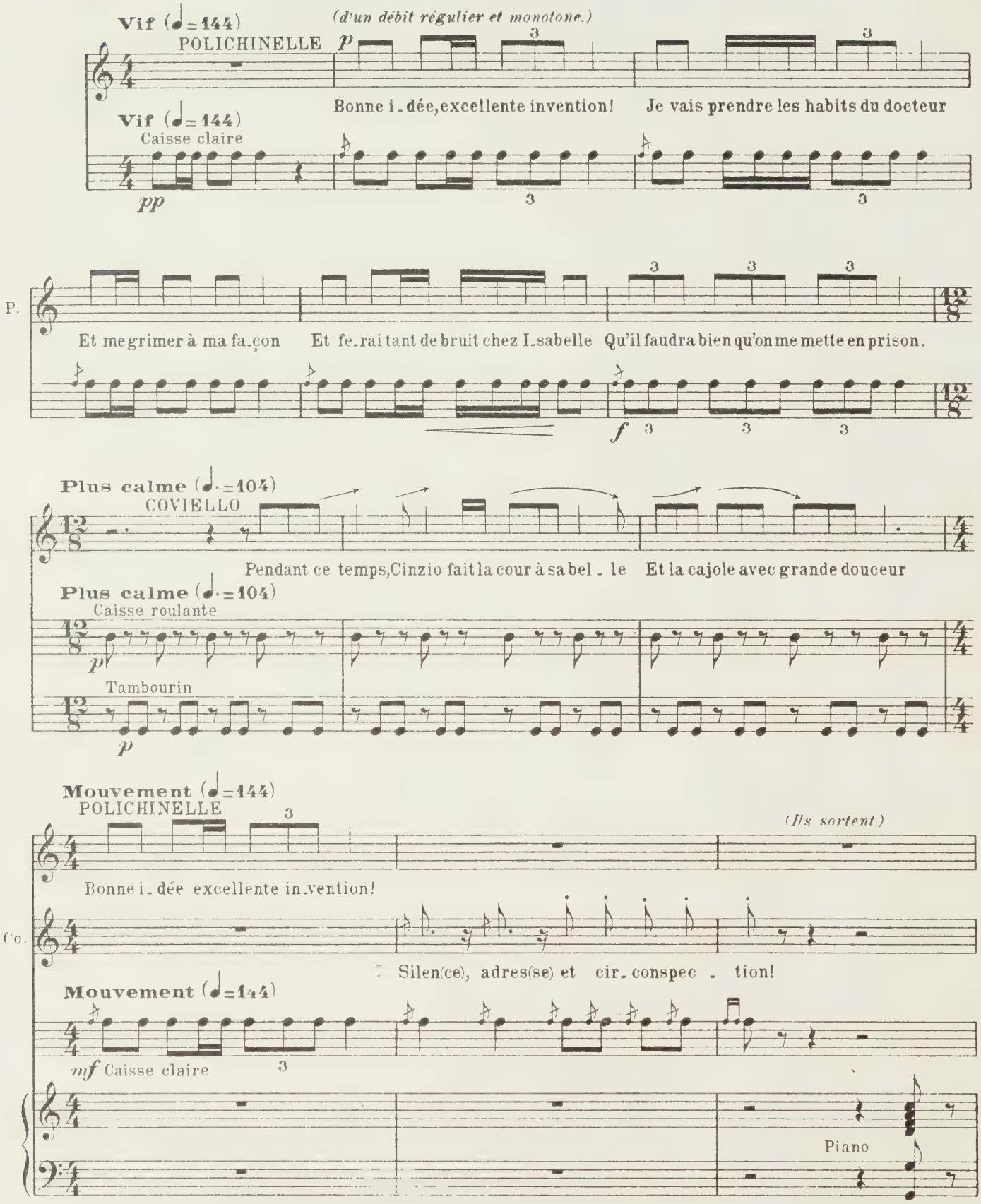
Co.

Sal-va sal-va

Sal-va sal-va

p

Scène IX


Vif (♩=144)
POLICHINELLE
(d'un débit régulier et monotone.)
p
Bonne i_dée, excellente invention! Je vais prendre les habits du docteur
Vif (♩=144)
Caisse claire
pp
P.
Et me grimer à ma fa_çon Et fe_rai tant de bruit chez I_sabelle Qu'il faudra bien qu'on me mette en prison.
f
Plus calme (♩.=104)
COVIELLO
Pendant ce temps, Cinzio fait la cour à sa bel_le Et la cajole avec grande douceur
Plus calme (♩.=104)
Caisse roulante
p
Tambourin
p
Mouvement (♩=144)
POLICHINELLE
(Ils sortent.)
Bonne i_dée excellente in_vention!
Co.
Silen(ce), adres(se) et cir_conspec_tion!
Mouvement (♩=144)
mf Caisse claire
Piano

Scène X

ENTRÉE DE TARTAGLIA

Moins vif (♩=104)
TARTAGLIA

Lors-qu'un pè-re ma-rie sa fil-le, Il songe à son tour au plai-sir!

Moins vif (♩=104)

mp très gai

T.

S'il est jeune et s'il est bon dril-le, L'hy-men ab-sor-be ses dé-sirs!

Scène XI

ENTRÉE D'ISABELLE

ISABELLE

Pour les vier-ges de Na-ples il y a, Lorsqu'elles rê-vent à des ba-ga-tel-les

I.

Trop de so - leil. Monsieur Tar - ta - gli - a Sous cet a - zur qui tou - jours é - tin - celle)

TARTAGLIA

Mais I - sa - bel - le, si belle il y a, Pour les vier - ges qui sont un peu... gourman - des,

mf

T.

Dans de bons pe - tits coins, de noirs Tar - ta - gli - a, Toujours re - connaissants de la plus mince offrande.

ISABELLE

Si je vous é - pou - sais, sans nul dé - lai, Sur le dos d'un vieillard stu -

I. -pi - de, Co-gneriez-vous a - vec un bon ba-lai?

TARTAGLIA *(emphatique)*

Vo-tre tu-teur?

p

T. Je me dé-ci - de. A tour de bras! Sans hé-si-ta-tion.

ISABELLE

Mer-ci

mp *pp*

I. **Sans ralentir**

(Ils entrent dans la maison.)

Ren-trons cau-ser dans la mai - son.

Sans ralentir

mp *ppp*

Scène XII

ENTRÉE DE COVIELLO ET DE POLICHINELLE

Polichinelle a pris les habits du Docteur. Ils aperçoivent Isabelle à la fenêtre. Polichinelle fait le fou sous les habits du Docteur.

Vif (♩=138)

POLICHINELLE

Je suis le Doc - teur! Je vends la rhu - bar - be, L'a - nis, la jou - bar - be, Vo - tre ser - vi - teur! Pour cou - per la lan - gue,

Vif (♩=138)

PIANO

f

P.

8

f

mp

P.

Re - col - ler là jam - - be, C'est moi le Doc - teur!

mf

P.

A — l'heu - - re der - niè - re, Souf - - flant la lu - miè - re,

P.

Au mou - rant en su - eur, Droit sur sa ci - viè - - re,

f

P.

Je dis: Ci - me - tiè - - - - re!

mf

Sans ralentir

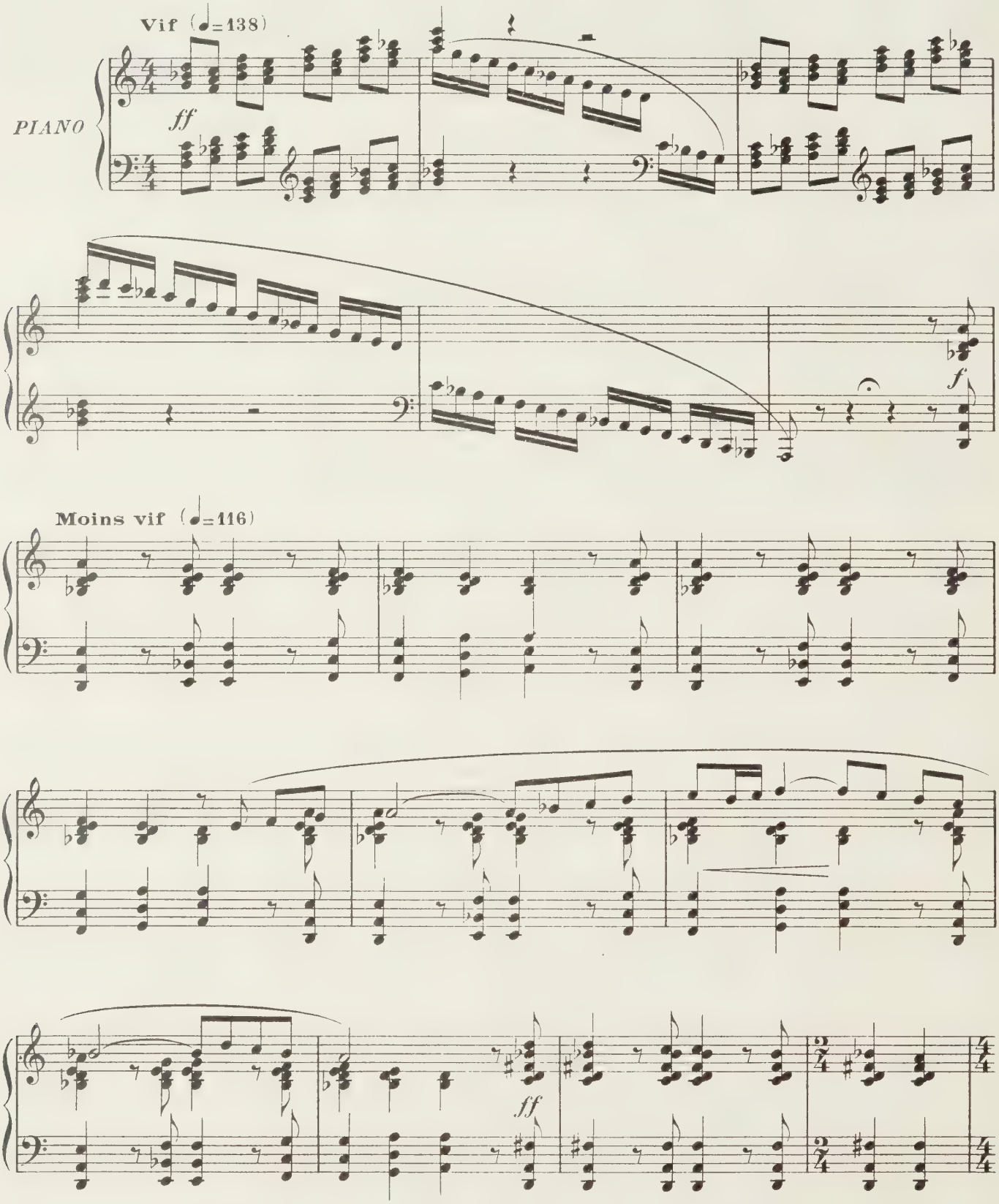
P.

Vo - tre ser - vi - teur!

p

Scène XIII

Tartaglia sort et bat Polichinelle, puis rentre dans la maison. Polichinelle se tâte l'échine et boite. Coviello se tord. On entend les rires d'Isabelle et de Tartaglia.



POLICHINELLE

Je suis le Doc_teur! Je vends la rhu_bar . be, La .

mp

P. _nis, la jou_bar . be. Vo_tre ser_vi_teur!

très chanté

P. Pour cou_per la lan . gue, Re_col . ler la jam . be, Je

f

P. suis le Doc_teur! A l'heu . . re der . niè . re

P. Souf - - - flant la lu - miè - re Au mou - rant

ff

P. en su - - - eur Droit sur sa ci - -

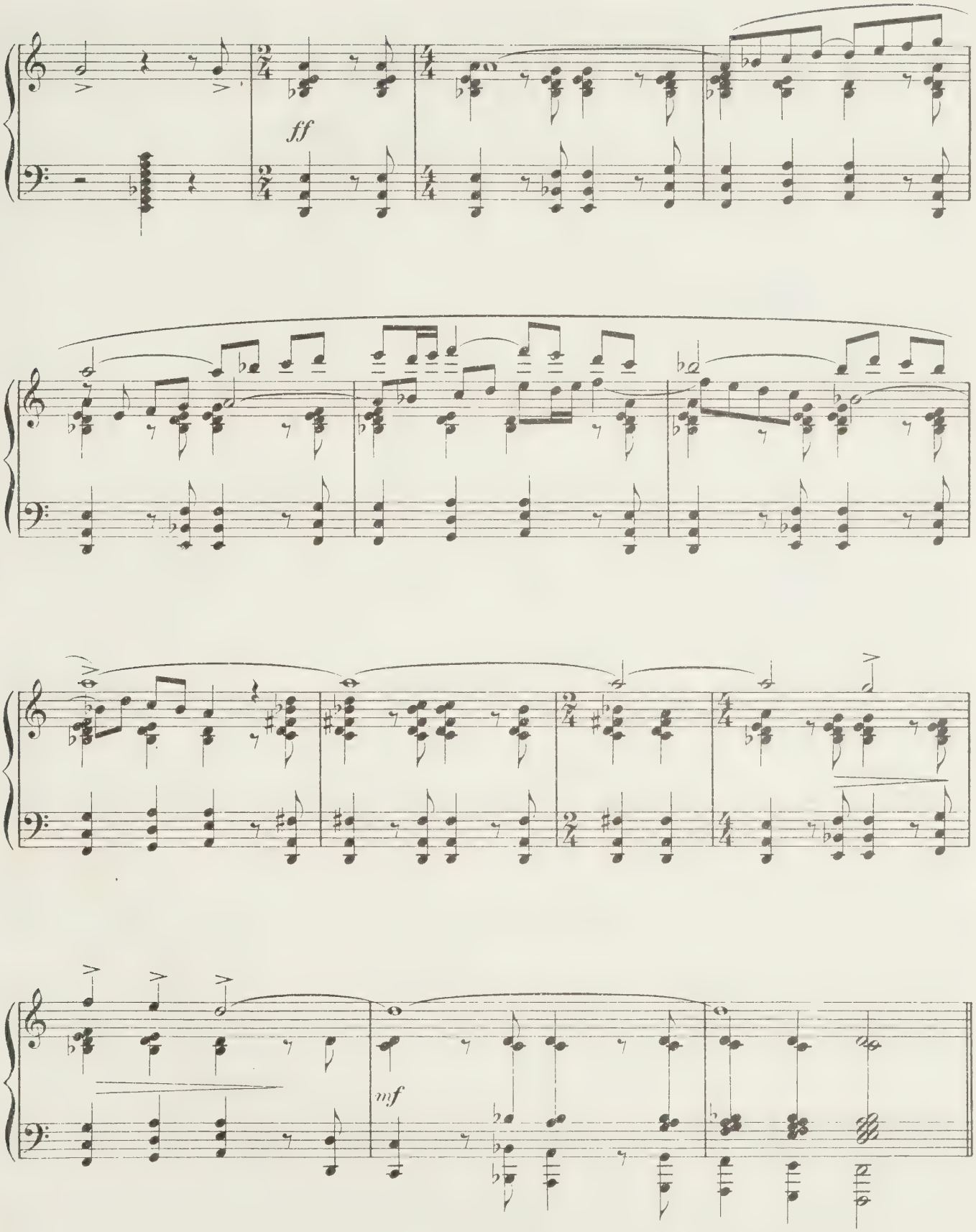
f

P. - viè - - - re Je dis: ci - me - tiè - - - - -

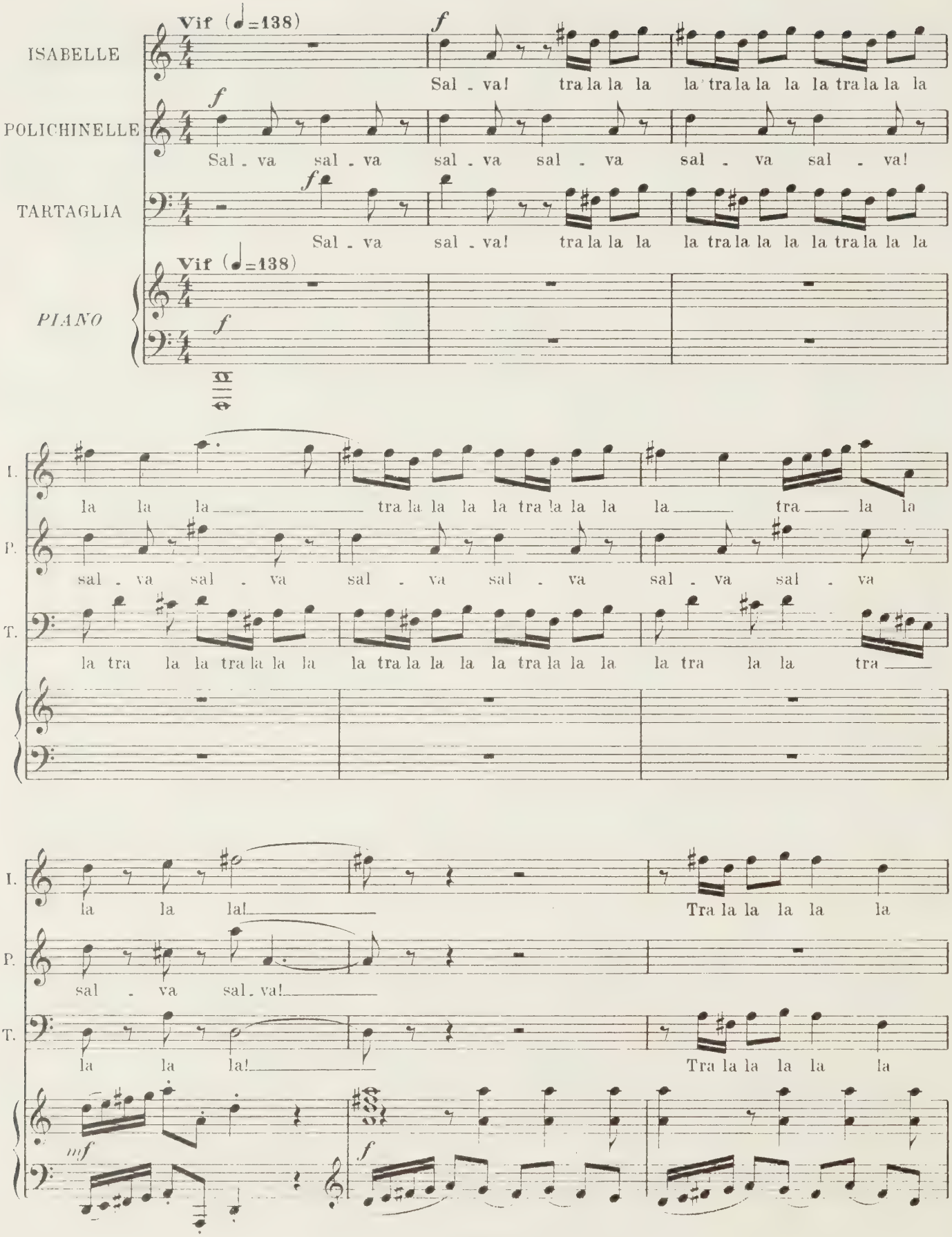
ff

P. - - re Vo - tre ser - vi - teur!

fff


ff
mf

Scène XIV


Vif (♩=138)
ISABELLE
Sal - va! tra la la la la tra la la la la tra la la la
POLICHINELLE
Sal - va sal - va sal - va sal - va sal - va sal - va!
TARTAGLIA
Sal - va sal - va! tra la la la la tra la la la la tra la la la
Vif (♩=138)
PIANO
I.
la la la tra la la la la tra la la la la tra la la
P.
sal - va sal - va sal - va sal - va sal - va sal - va
T.
la tra la la tra la la la la tra la la la la tra la la la tra la la tra
I.
la la la! Tra la la la la la
P.
sal - va sal - va!
T.
la la la! Tra la la la la la

I. Ah la

T. Ah la

8

mf

I. la tra la la la la tra la la la

T. la tra la la la la tra la la la

f

I. la

T. la

8

mf

I.

T.

f

POLICHINELLE

Sal - - va sal - - va sal - - va sal - - va!

ISABELLE

Tra la la la la

P.

Ah

TARTAGLIA

Tra la la la la

f

I. la la la la la la tra la la

P. la la la la la la tra la la

T. la la la la la la tra la la

mf

I. la tra la la la la la!

P. la tra la la la la la!

T. la tra la la la la la!

ff

I. Ah!

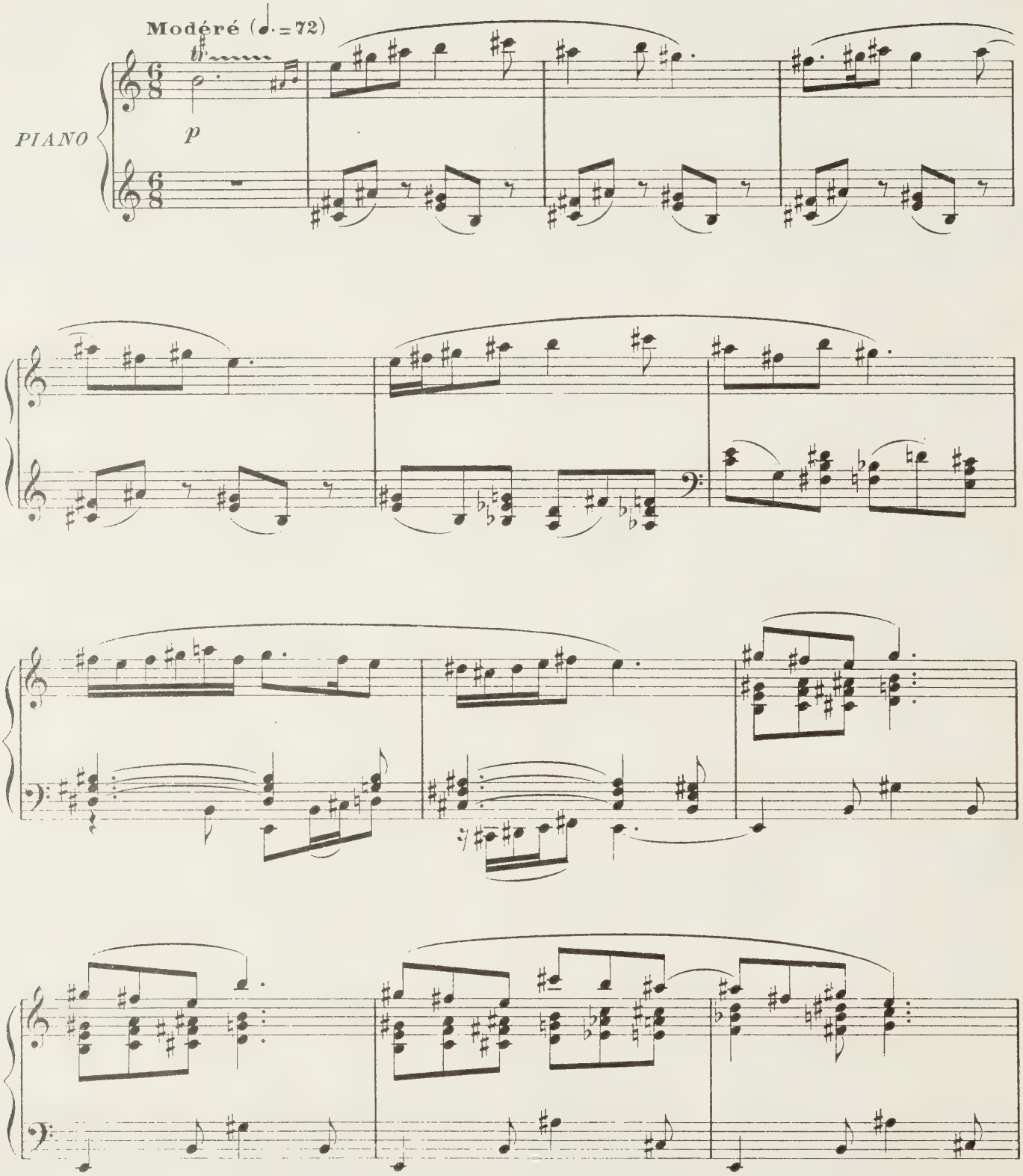
P. Ah!

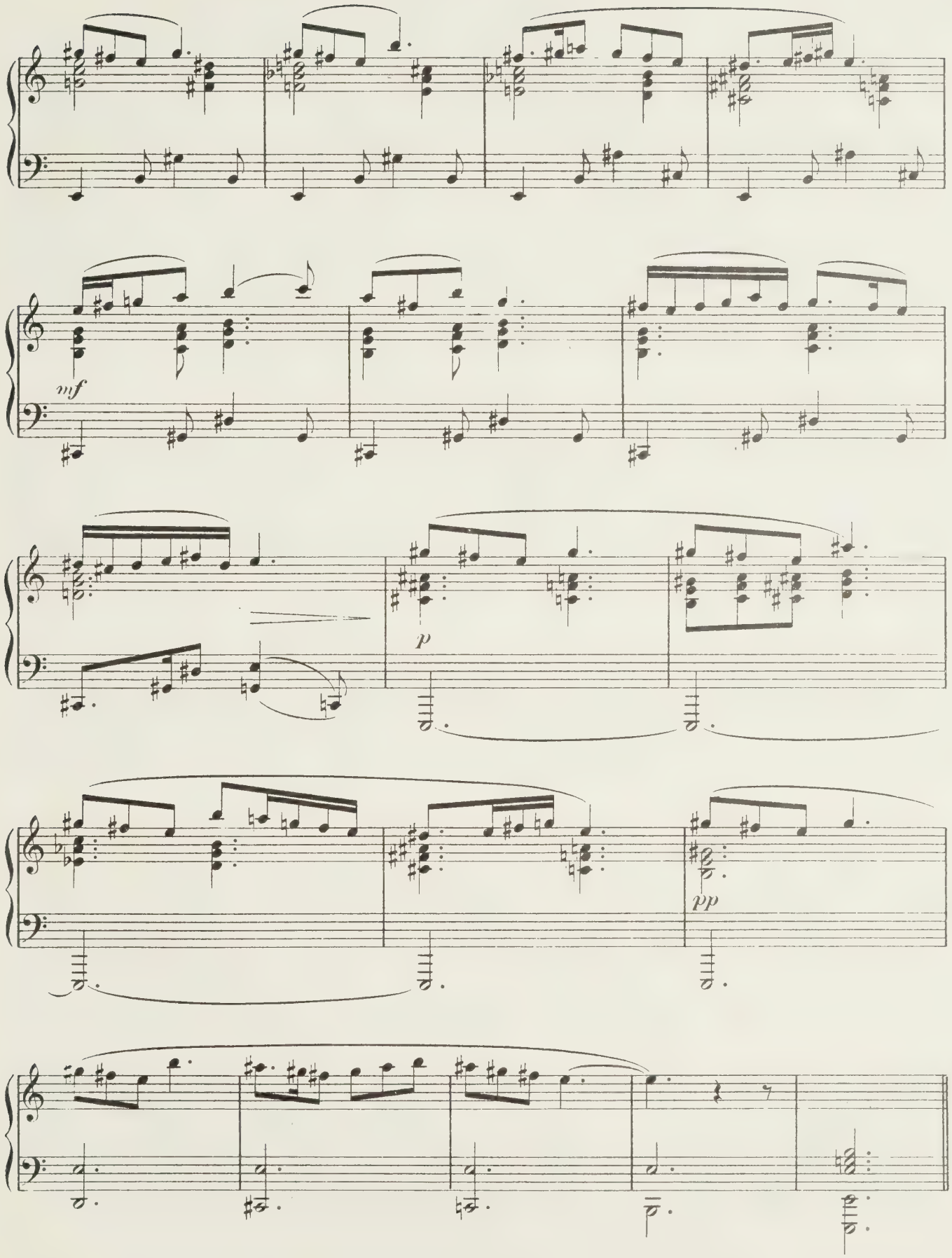
T. Ah!

Rall.

fff

ENTR'ACTE



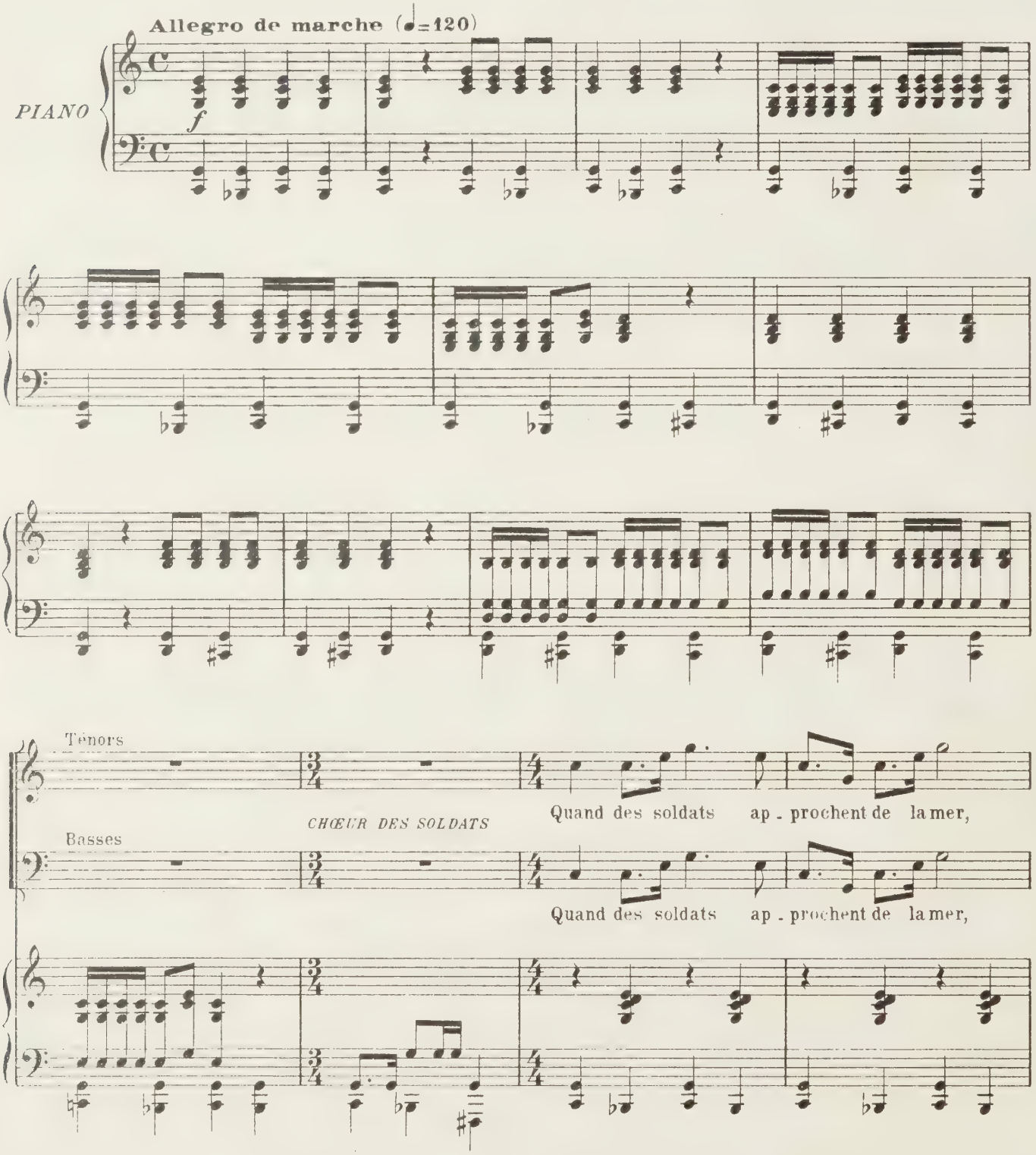

mf
p
pp

ACTE II

Scène I

ENTRÉE DU CAPITAINE ET DES SOLDATS

On entend le chœur avant le lever du rideau. Mais les soldats ne sont pas encore en scène. Ils entrent lorsque le rideau est levé, conduits par le capitaine Cartuccia.



Ils vont moins vite, ils ont très peur de l'eau. On leur a dit que le flot est amer,

Ils vont moins vite, ils ont très peur de l'eau. On leur a dit que le flot est amer,

Ils pré-fè-rent la route aux grands bateaux Ils pré-fè-rent la

Ils pré-fè-rent la route aux grands bateaux Ils pré-fè-rent la

CARTUCCIA

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

route aux grands ba-teaux.

route aux grands ba-teaux.

mp

Car.

Un. Deux!

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

Car.

Quand un ca - pi-tai - - - ne voit u - ne mè - - re,

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

mf

Car.

Il la courtise, il jase, il fait le beau... Mais c'est à la fil-

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

ff *mf* *ff* *mf* *ff*

Car.

-le qu'il voudrait plai - - re, Car el - le guette à travers le rideau!

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Car el-le

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Car el-le

mf *ff* *mf* *ff* *mf* *ff* *mf*

Car.

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

guette à travers le rideau! Car el_le guet_te, car el_le guet_te, car el_le guette à travers le ri_deau!

guette à travers le rideau! Car el_le guet_te, car el_le guet_te, car el_le guette à travers le ri_deau!

f

Car.

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

mf

Car.

Ta ra ta ta! Ta ra ta ra ta! Ta ta ra ta ta!

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

Car.

Le Ca - pitain' fait la cour à la mè - - re,

Ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta

Ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta

ff

Car.

Mais couche avec la fille aublanc museau! De la mère,il reçoit

ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta

Un. Deux! Ta ra ta ta ra ta! Un. Deux! Ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta

Car.

plus d'un cadeau... Mais à la fille, il en fait un plus beau!

Ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta Mais à la

ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta! Un. Deux! Ta ra ta ta ra ta ta Un. Deux! Mais à la

Car.

Mais à la fille il en fait un plus beau. Mais à la fille, il en fait un plus

fille, il en fait un plus beau. Mais à la fille, il en fait un plus beau. Mais à la

fille, il en fait un plus beau. Mais à la fille, il en fait un plus beau. Mais à la

Car.

beau! Mais à la fil - - - - - le, - mais à la fil - le, mais à la fil - le,

fil - le, mais à la fil - le, mais à la fil - le, mais à la fil - le, mais à la

fil - le, mais à la fil - le, mais à la fil - le, mais à la fil - le, mais à la

Car.

Mais à la fille, il en fait un plus beau! Il en fait, il en fait un plus beau!

fille, il en fait un plus beau!

fille, il en fait un plus beau!

f

Car.

Ta ta ra ta ta! Un. Deux! Un. Deux!

Ta ta ra ta ta! Tra la la la la la la la la la la la

Ta ta ra ta ta! Un. Deux! Un. Deux!

mf

Car.

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

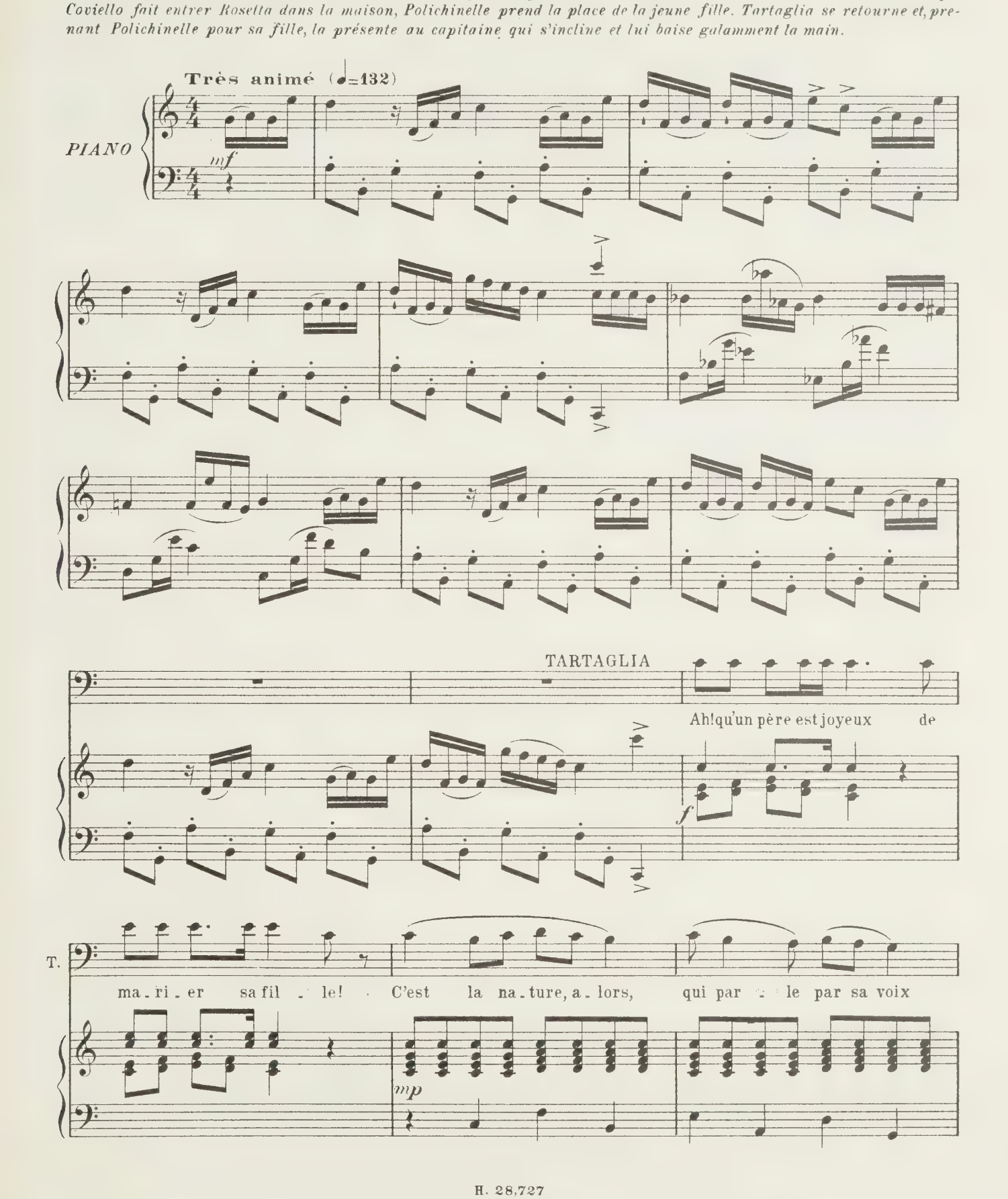
la la la la la la la Un. Deux!

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

p

Scène II

Tartaglia s'avance au-devant du capitaine et, pendant qu'il lui parle, Polichinelle oblige Rosetta à lui donner son écharpe. Coviello fait entrer Rosetta dans la maison, Polichinelle prend la place de la jeune fille. Tartaglia se retourne et, prenant Polichinelle pour sa fille, la présente au capitaine qui s'incline et lui baise galamment la main.



T. Prends Ro - set-ta, per - le de la fa - mil - le. Je l'é - le - vais comme

f *mp*

T. fil - le de Roi Elle aura mon or tout mon bel or qui bril - le

mf

T. Prends-la, mon gen-dre, elle est pour toi!

T. Un père est trop joy - eux de ma - ri -

T.

-er sa fil - le Bel é - tranger, que je ne con - nais pas.

f *ff*

T.

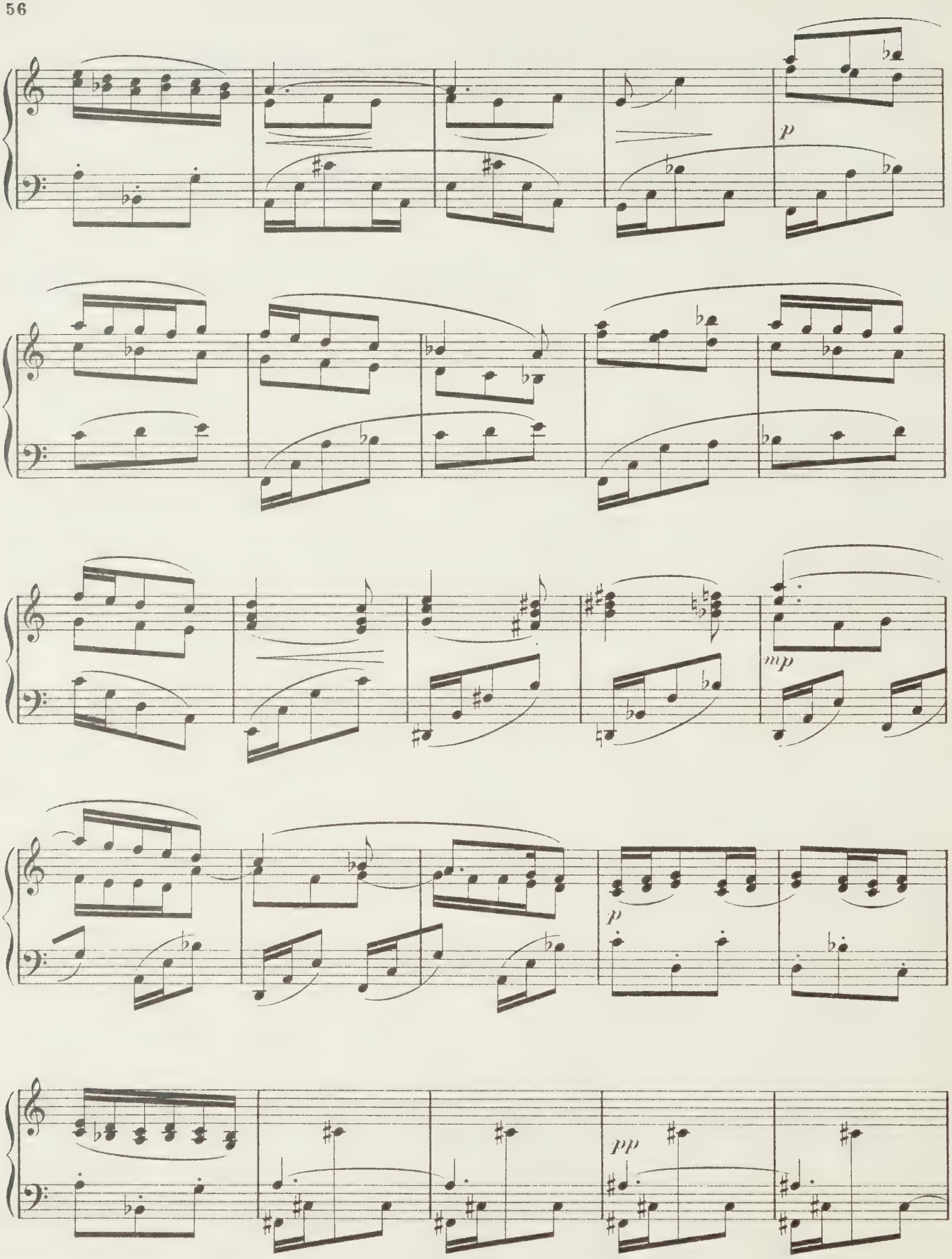
Bel é - tranger, que je ne con - nais pas!

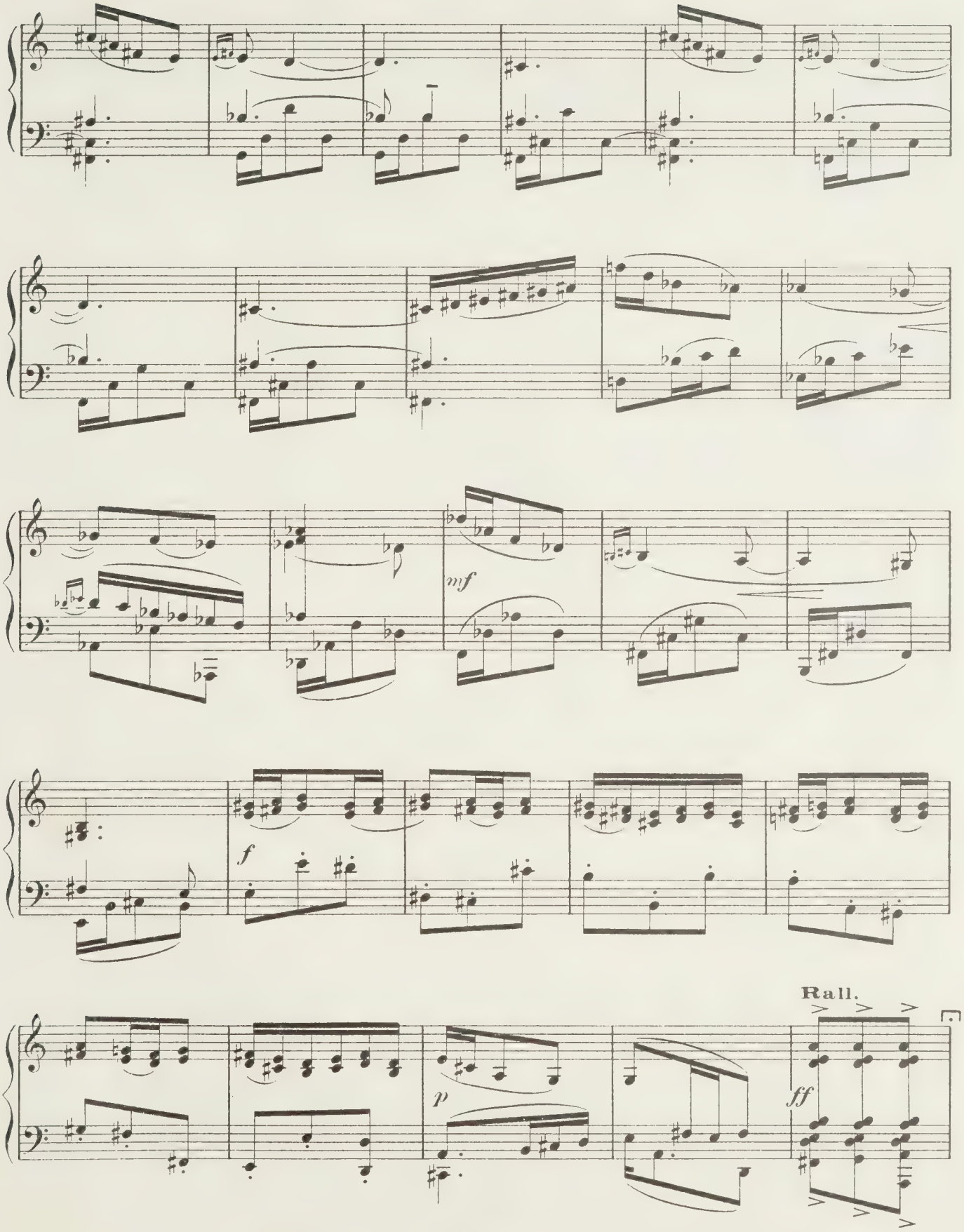
pp

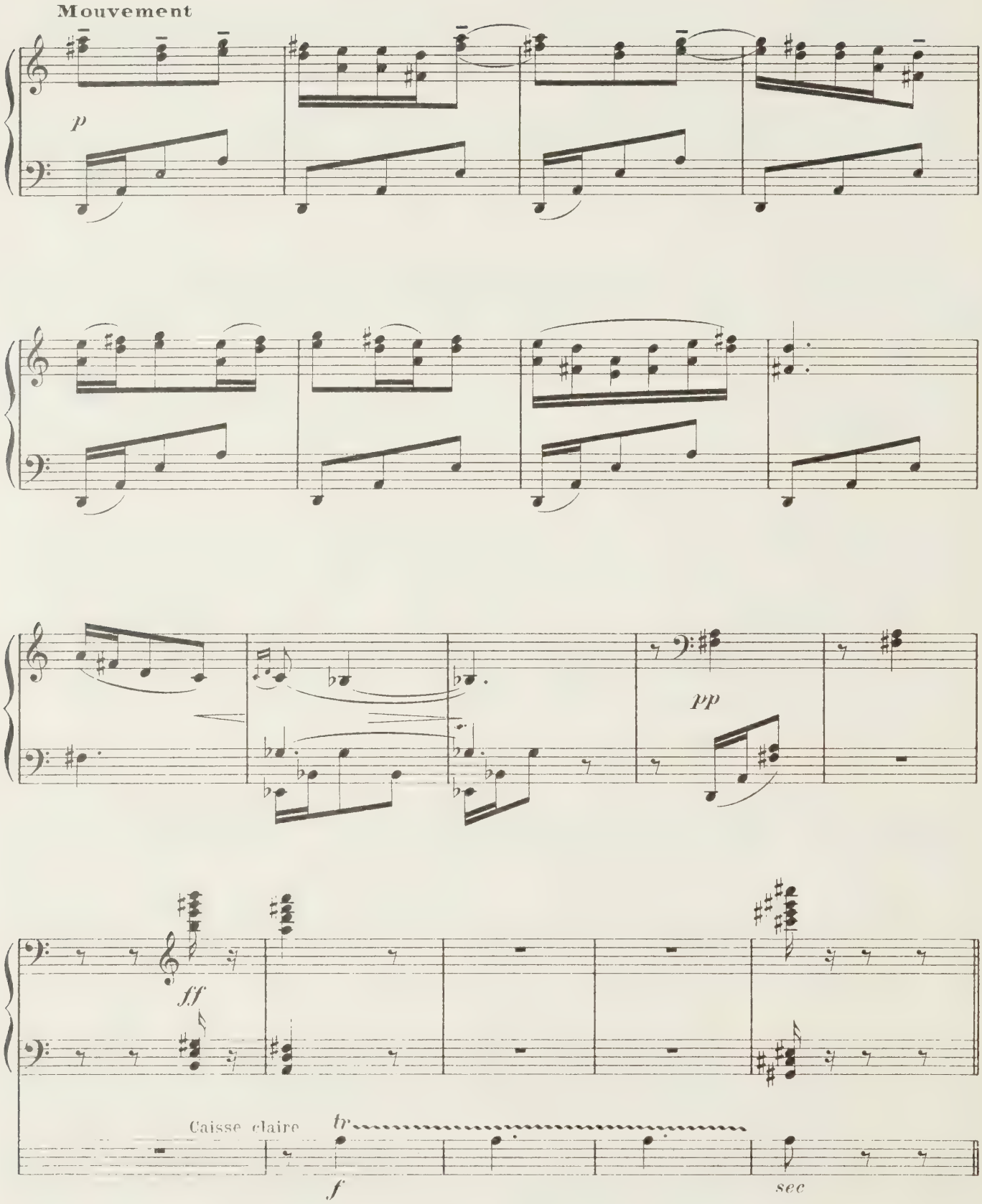
Polichinelle voilé fait la cour au capitaine. Le couple accompagné de Tartaglia et suivi par les soldats se dirige vers la maison, mais Polichinelle leur lance au visage de la farine. Dispersion du cortège. Les soldats et le capitaine se sauvent, furieux. Polichinelle disparaît joyeusement suivi de Coviello.

Modéré (♪ = 116)

p

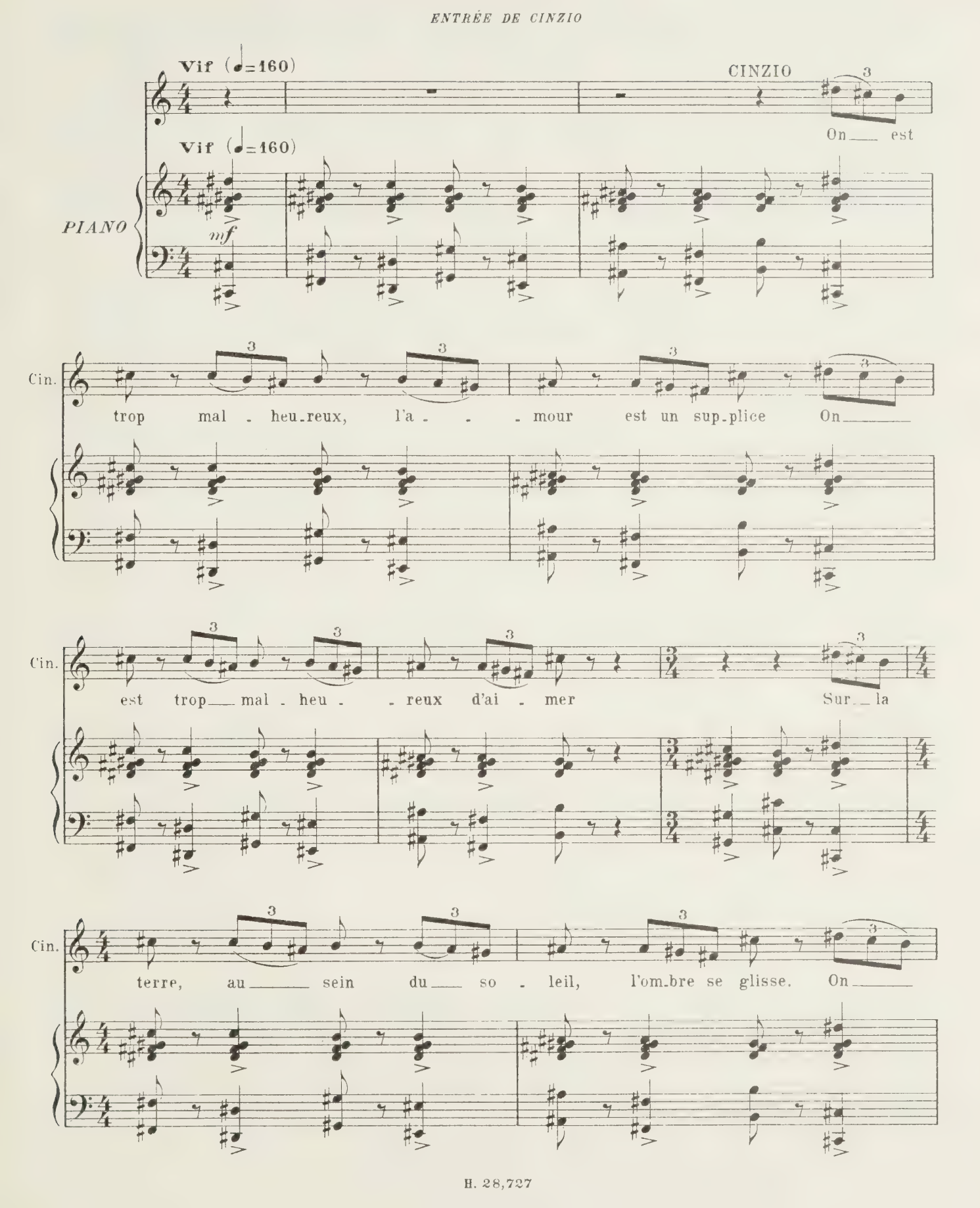

p
mp
p
pp


mf
f
p
Rall.
ff


Mouvement
p
pp
ff
Caisse claire
tr
f
sec

Scène III

ENTRÉE DE CINZIO



Cin.

est trop mal - heu - - reux d'ai - mer! Ai - -

Cin.

- mer, c'est ne pou - - voir ché - rir, du fond de l'â - me, Ai - -

Cin.

- mer c'est ne pou - - voir ché - rir toutes les fem - - - -

Cin.

- mes!

Rall.

Scène IV

ENTRÉE D'ISABELLE ET DUO AVEC CINZIO

Même mouvt (mais ♪=♪)

ISABELLE

Ai - mer! Ai - mer!

Même mouvt (mais ♪=♪)

p

I. Ai - mer d'un même a - mour Ai - mer tou -

I. -jours ...mais pendant quelques jours!

CINZIO *(déçu)*

Ah! quel - ques

I. Ai - mer! Ai - mer ...un seul homme à la

Cin. jours

I. fois... Mais en chan - ger, mon cher, tous les six

I. mois!

CINZIO *(de nouveau déçu:)*

Tous les six

I. Ai - mer! Ai - mer!

Cin. mois! Ai - mer! Ai - mer!

mp

I. Ai - - mer! Ai - - mer! Pour

Cin. Ai - - mer! Ai - - mer!

mp

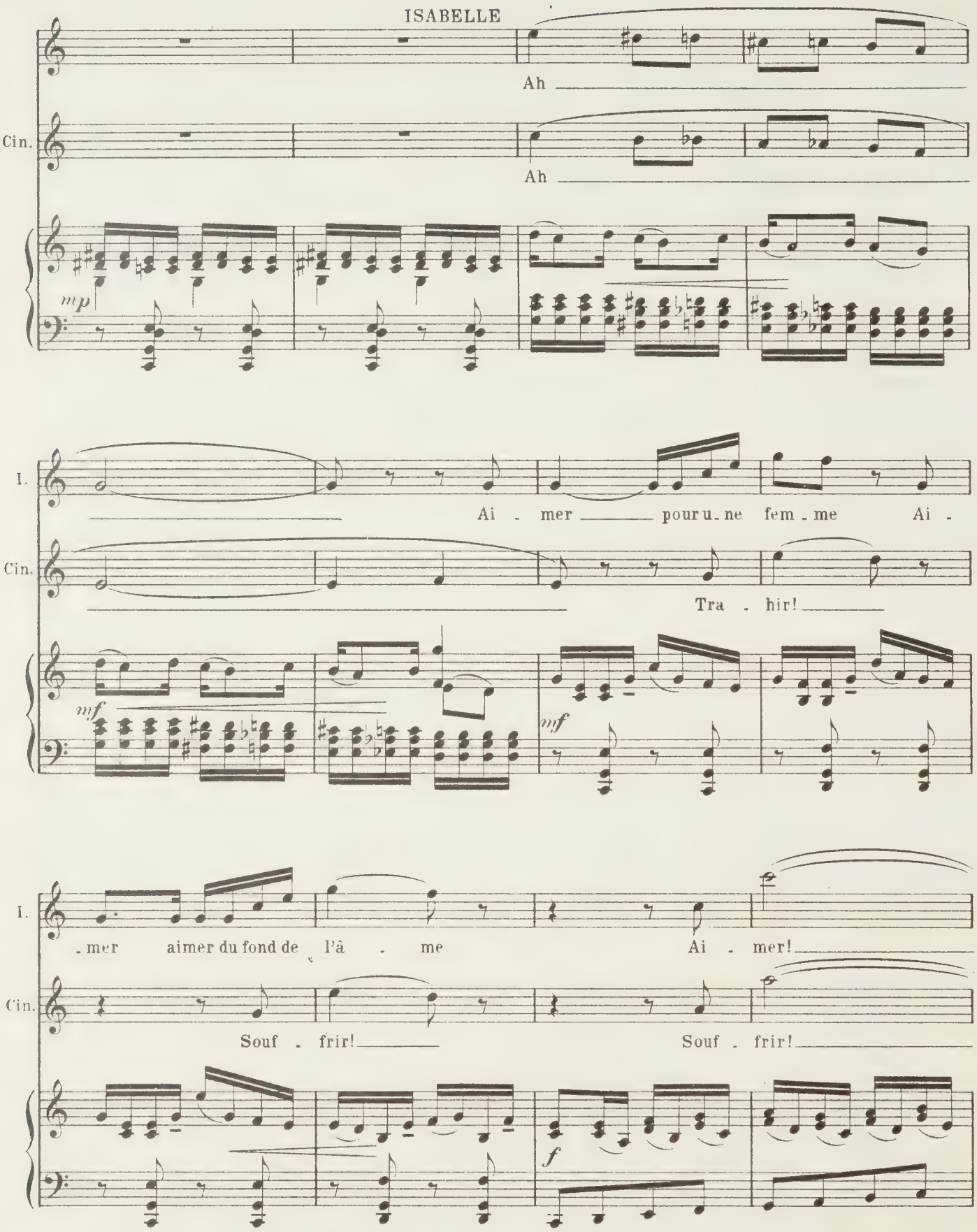
I. plaire, il faut ê - tre cru - el - - - - - le!

CINZIO

Je ne re - - - con - - nais plus

mf

Cin. mon I - - sa - - - bel - - - - le!


ISABELLE
Ah
Cin.
Ah
mp
I.
Ai - mer pour u - ne fem - me Ai -
Cin.
Tra - hir!
mf
mf
I.
- mer aimer du fond de l'â - me Ai - mer!
Cin.
Souf - frir! Souf - frir!
f

I.

Cin.

I.

Ah!

Cin.

Ah!

mp

Rall.

Mouvement

pp

I.

Ai - mer Ah! quelle bonne au - bai - ne! Aimons vite, aimons donc tou -

Cin.

L'a - mour nous guérit de nos

I. -jours Les pei - - nes vien - nent de l'a - mour

Cin. pei - nes Aimons vite aimons donc tou - jours Les

I. Les pei - nes vien - nent de

Cin. pei - nes vien - nent de l'a - mour Les pei - nes vien - nent de

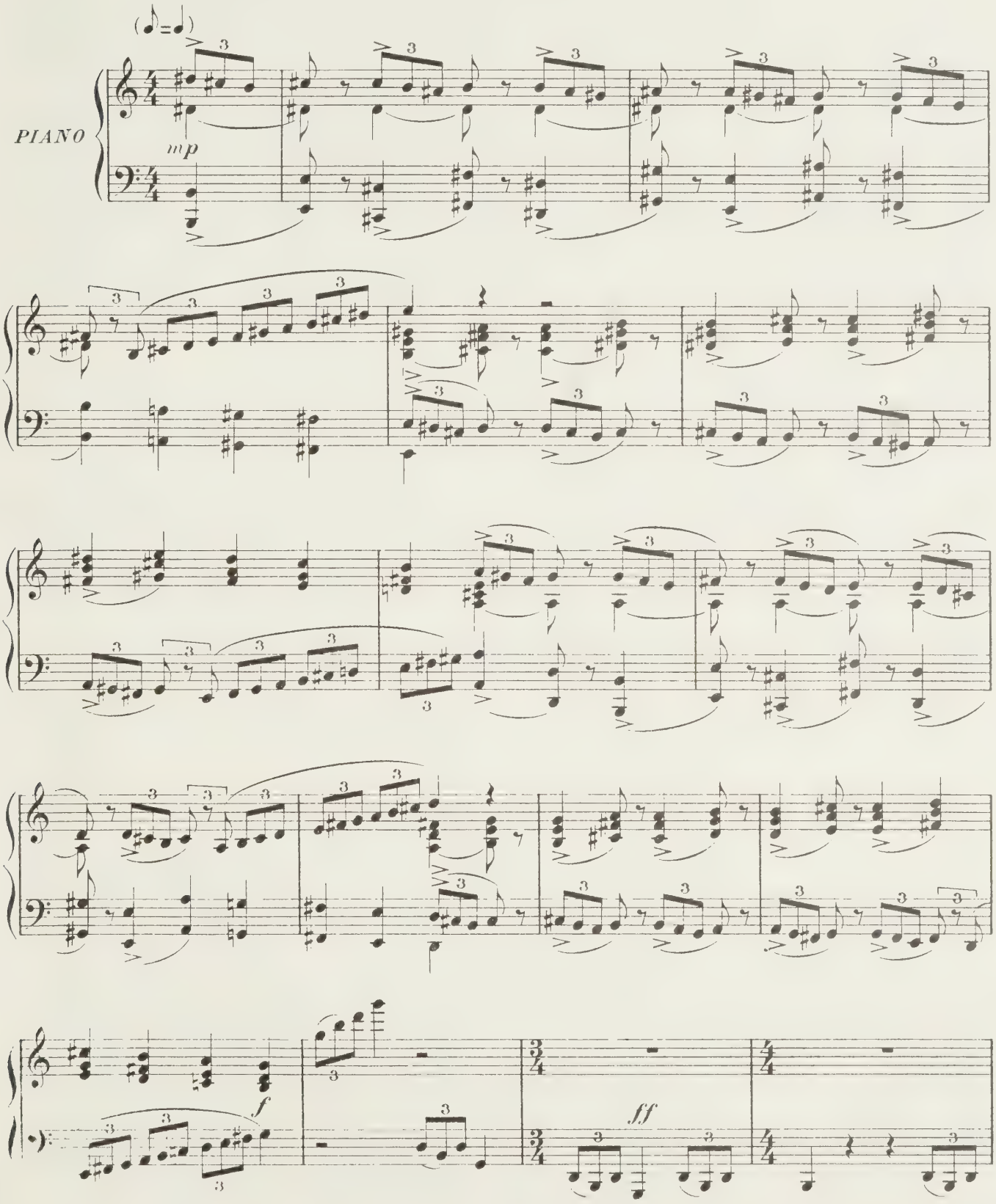
I. l'a - - - - mour!

Cin. l'a - - - - mour!

Scène V

RENTRÉE DE POLICHINELLE SUIVI DE COVIELLO

Coviello persuade à Polichinelle de prendre la place du capitaine Cartuccia, par un jeu de mimique très expressif Polichinelle accepte gaiement et se travestit en capitaine Cartuccia.



Scène VI

ENTRÉE DE TARTAGLIA

COVIELLO *(crié)*

Seigneur Tar-ta-gli-a voi-ci le ca-pi-

Caisse claire

f

Co.

-tai-ne Cartucci-a, de Pe-ru-gia! Qui revient pour prendre la main de vo-tre fil-le.

Scène VII

POLICHINELLE, LE CHŒUR DES POLICHINELLES

Polichinelle avance vers Tartaglia.

POLICHINELLE *(aux Polichinelles costumés en soldats)*

Un. Deux! Un. Deux!

Moins animé (♩= 138)

f

P.

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

Ténors

Basses

CHŒUR *f*

Nous craignons

p

P.

Un. Deux!

f

Nous craignons les ca - nons et — les fu - sils Fu -

les ca - nons et — les fu - sils ca - nons ca - nons ca - nons Sol - dats de

f

mf

P.

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

- sils fu - sils fu - sils! Soldats de bois, de plomb et — d'é - ta - gè(re) Sol -

bois de plomb et — d'é - ta - gè(re) Soldats de bois de plomb

-dats de bois, de plomb et d'é - ta - gè - -

et d'é-ta-gè - - re et d'é-ta-gè - - re et d'é-ta-gère Sol - - dats de

mf

POLICHINELLE

Un. Deux! Un. Deux! Un. Deux!

-re Nous avançons tous en ca-ti-mi-ni tous en ca-ti - mi - ni encati-mi-ni

bois de plomb et d'é - - tagè(re) Nous avan-çons tous en ca-ti-mi-ni en

f *ff* *mf*

en ca-ti-mi-ni en ca-ti-mi-ni mi - ni Craignant le

ca - - - - ti - mi - - - - - ni en ca-ti-mi-ni

POLICHINELLE

Un. Deux! Ah

froid, le chaud et la mi - sère, le froid le chaud et la mi - sè - - -

ca - ti - - - mi - ni Craignant le froid, le chaud et la mi - sère et

f *ff*

P.

Ta ta ra ta ta Un. Deux! Un. Deux!

(re) le froid le chaud et la mi - sèr(e) Nous a - van - çons a - vec l'al - lu - re fière

la mi - - - sèr(e) Nous a - vançons a - - vec l'al - lu - re fière Mais toute a -

P.

Ta ra ta ta Un. Deux! Un. Deux!

Mais toute a-ler-te nous trouve en dormis Ja-mais de-vant et toujours à l'arrièr(e)

-ler-te nous trouve en-dor-mis Ja-mais de-vant et toujours à l'arrièr(e) Gras, a-di-

P.

Ta ra ta ta ta ra ta ta ta ra ta

Gras, a-di-peux, rubiconds, cramoi-sis. Gras, a- - -di-peux, ru-biconds, cramoi-

-peux, ru-bi-conds, cra-moi-sis. Gras, a-di-peux, ru-bi-conds, cramoi-sis. Gras, a-di-peux, ru-

fff

P.

ta ta ra ta ta ta ra ta ta ta ra ta ta ta ra ta

-sis. Gras, a - di - peux, ru - biconds, cramoi - sis. Gras, a - di - peux, ru - bi - conds,

- biconds, cramoisis. Gras, a - di - peux, ru - biconds, cra - moi - sis. Gras, a - di - peux, ru - bi - conds,

P.

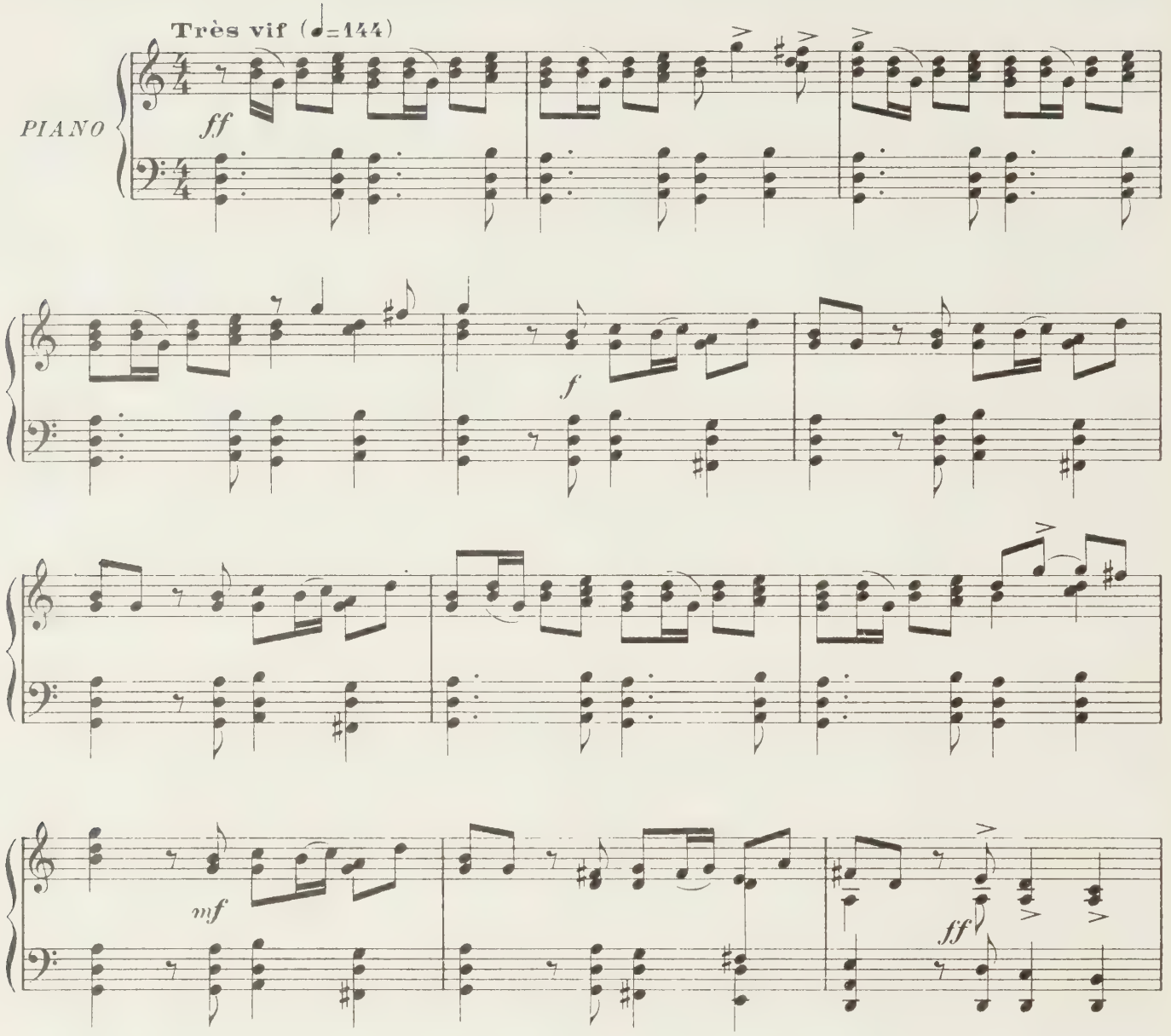
ta ta ra ta ta ta ra ta ta ta ra ta ta!

cra - moi - sis. Gras, a - di - peux, ru - bi - conds, cramoi - sis!

cra - moi - sis. Gras, a - di - peux, ru - bi - conds, cramoi - sis!

Scène VIII

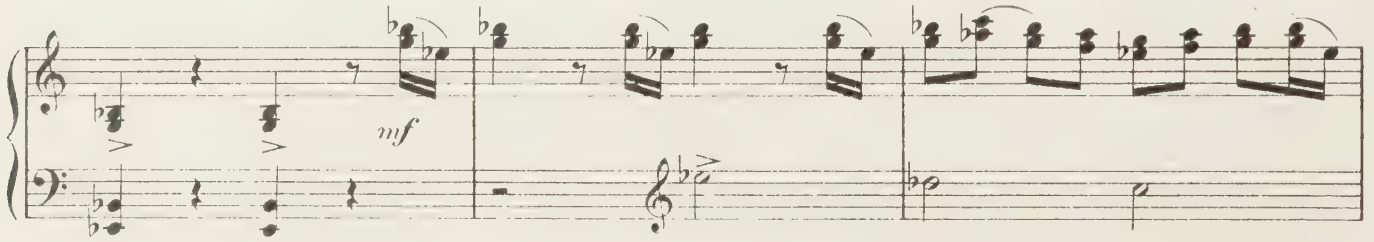
Coviello présente le capitaine (Polichinelle) à Tartaglia.
Tartaglia appelle Rosetta en frappant dans ses mains.



Scène IX

ENTRÉE DE ROSETTA

Tartaglia la présente au pseudo-capitaine, qui n'est autre que Polichinelle. Celui-ci s'incline avec mille gentillesses et politesses. Tous les personnages sont en scène.



LE DOCTEUR

Nous i - rons tourner à la

CINZIO

Comme un fa - kir!

le D.

no - ce

Ténors

CHŒUR

Ah! quel plai - sir! Ah! quel plai -

Basses

Ah! quel plai - sir! Ah! quel plai -

Cin.

Comme un vi - zir!

le D.

On boit, on roule en grand car - ros - se

- sir!

- sir!

ISABELLE *(à Tartaglia, toujours empressé auprès d'elle)*

Les é - poux voudraient é - tre

Ah! quel plai - sir! Ah! quel plai - sir!

Ah! quel plai - sir! Ah! quel plai - sir!

mp

I. seuls Mais il faut sou - rire à l'a - ïeul. Les parents sont plutôt te - na - ces

I. Leurs baisers valent des me - na - ces!

(sous le voile de Rosetta venant au premier plan au bras du capitaine)

POLICHINELLE

Près de toi j'ai trem -

Ténors

Ah! quel plai - sir! Ah! quel plai - sir!

CHŒUR

Basses

Ah! quel plai - sir! Ah! quel plai - sir!

P.

-blé pour la premiè-re fois...

CARTUCCIA

Comme s'ou-vrent les fleurs, mon cœur s'ouvre à ta

Car.

voix!

TARTAGLIA

Allons tous de ce pas pro-me-ner par la vil-le Nos beaux ha-

T.

-bits bro-dés, sur deux rangs, à la file

Ténors

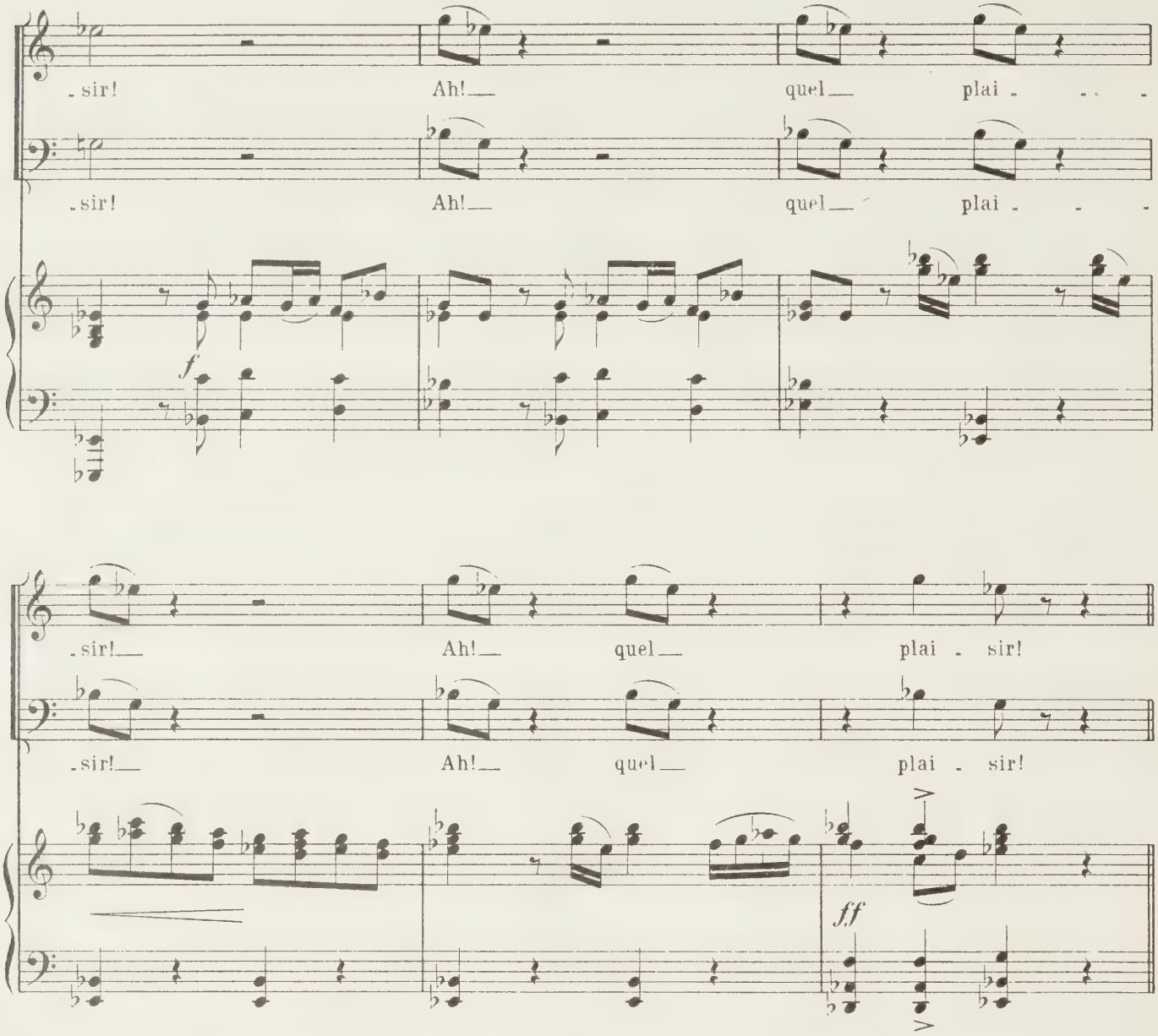
CHŒUR

Ah! quel plai-sir! Ah! quel plaisir! Ah! quel plai-

Basses

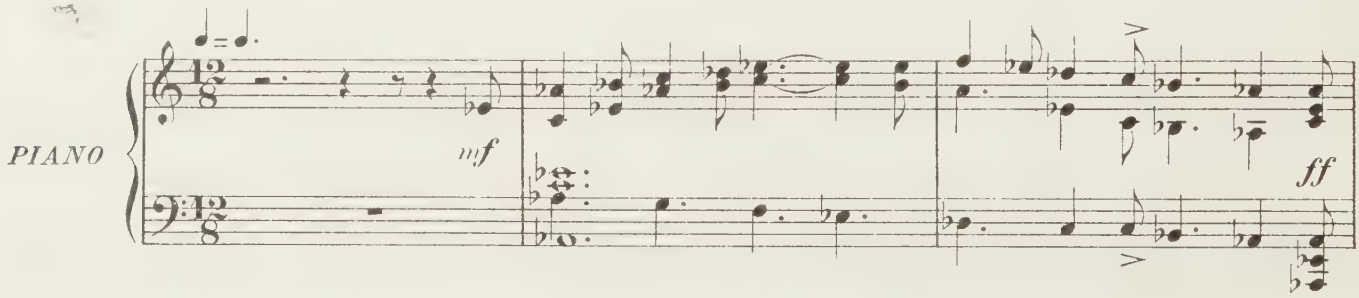
Ah! quel plai-sir! Ah! quel plaisir! Ah! quel plai-

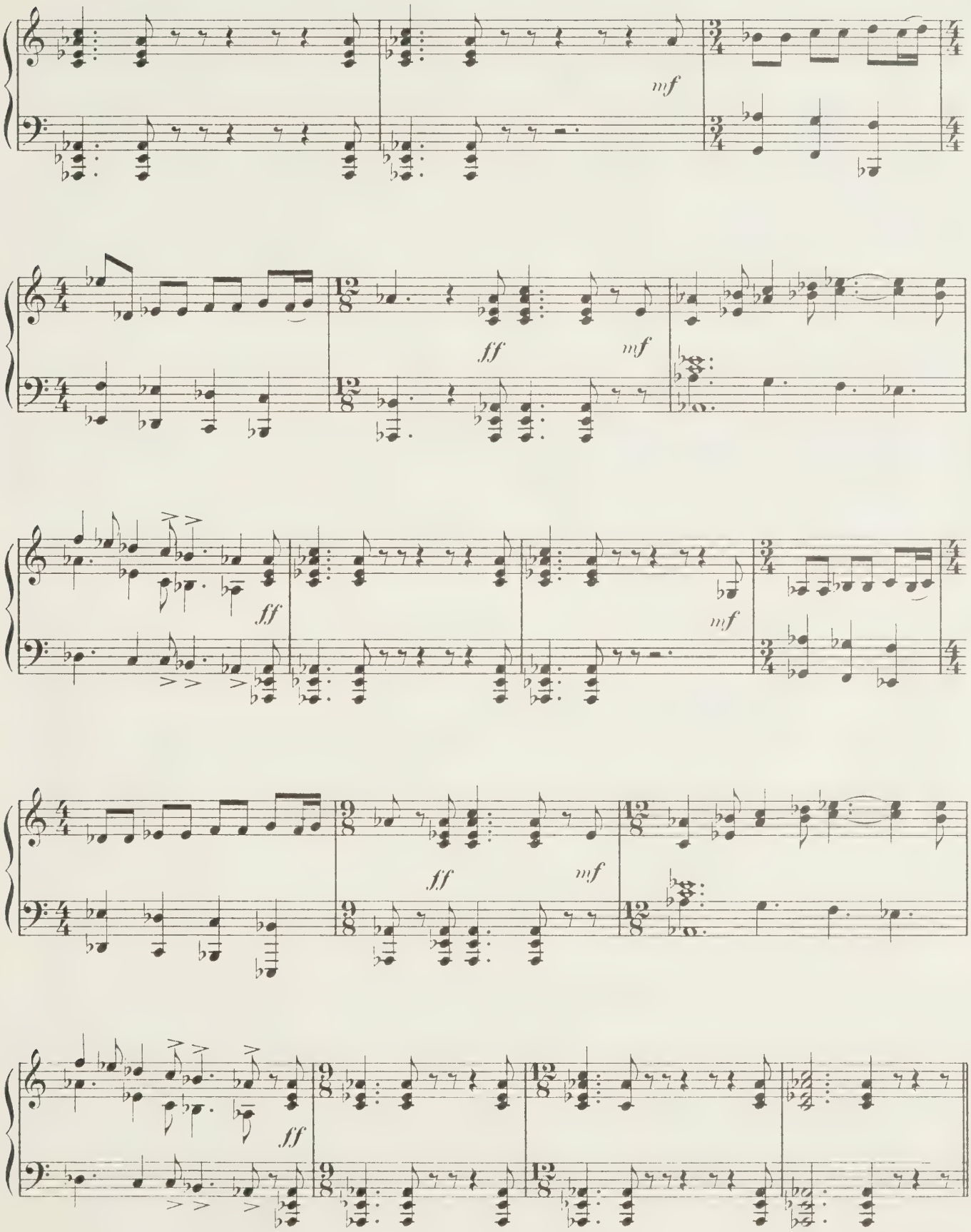
ff



Scène X

Rentrée du capitaine Cartuccia (le vrai). Surprise de Tartaglia. Mimique éperdue du vrai capitaine qui jure que Polichinelle est un imposteur. Polichinelle proteste, mais finit par arracher sa fausse barbe et la jette à la figure du capitaine Cartuccia. Celui-ci et Tartaglia s'élancent vers lui. Tous disparaissent successivement. Puis Tartaglia se précipite sur sa fille Rosetta et lui enjoint de rentrer à la maison, où il la suit.





enchaînez

Scène XI

ENTRÉE DE CINZIO ET DE COVIELLO

CINZIO

Mon pè - - - - re, un

pp

Cin.

jour me don - ne - ra - t'il I - sa - bel - - -

COVIELLO *(montrant le poing à la maison du Docteur)*

Mauvais tu - - teur!

Cin.

- le?

Pour

ff

pp

Cin.

nous ai - - der, il nous fau - drait Po - li - chi -

COVIELLO

Mauvais tu - - teur!

Cin.

- nel - - - - le

ff

pp

Scène XII

ENTRÉE DE POLICHINELLE

pp

POLICHINELLE *(à Cinzio)*

Va pré-ve-nir ton I - sa - bel - le. Dé - guisons - nous en Pé - ru-viens, en Bré-si -

pp

P.

- liens, en Me-xi - cains J'en fais une es-cla - ve re - bel - - - le

P.

Et nous te la vendrons pour rien, pour rien!

chanté

p

CINZIO

Est-il un de vous qui nous

pp

Cin.

ail - le, Sub-ter - fu - ges, dieux des a - mants?... De l'ai -

Cin.

-mer, est-ce en-cor le temps? Ou fau-dra-t'il que je m'en ail-le M'enter-rer tout

POLICHINELLE *(sous la fenêtre d'Isabelle)*

Belle I - sa -

Cin.

vif, à vingt ans!

mp chanté

ISABELLE *(paraissant à la fenêtre)*

Po - li - chi - nel - le

P.

- bel - le

I.

Po - li - chi - nel - - - le Po - li - chi - nel - - - le

P.

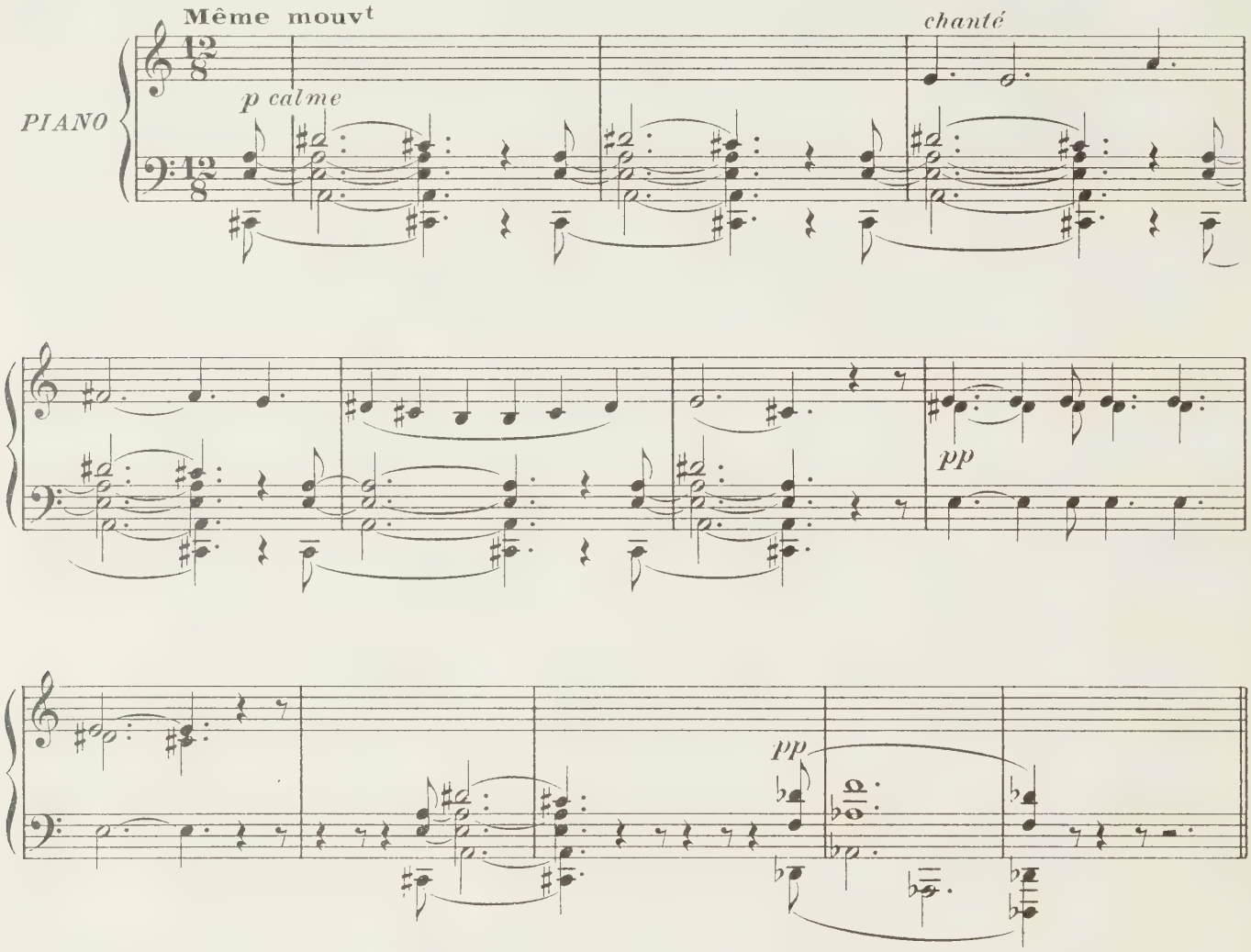
Belle I - sa - bel - - - le Belle I - sa - bel - - - le

p *pp*

Scène XIII

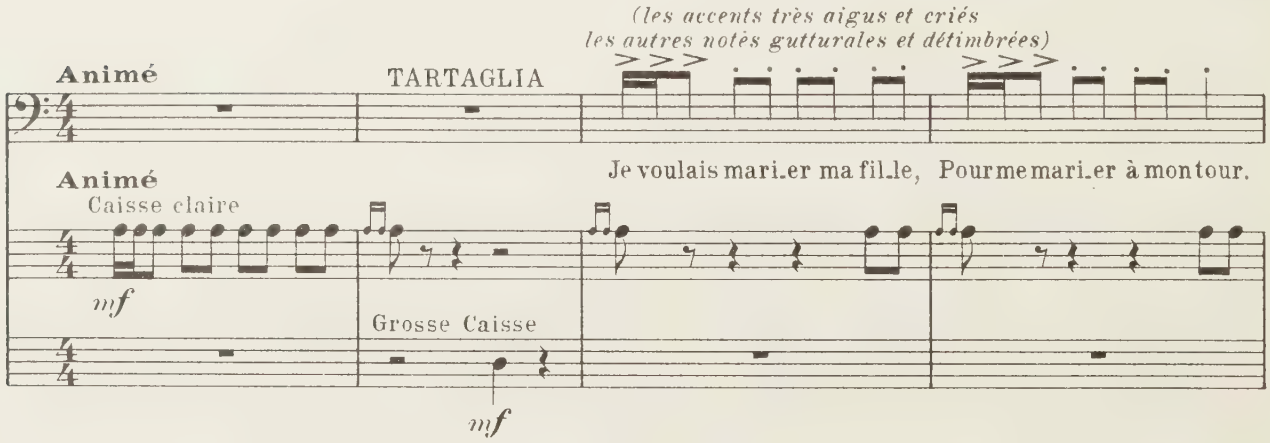
ENTRÉE D'ISABELLE

Cinzio lui parle à l'oreille pendant que de son côté, Polichinelle lui mime l'idée de se déguiser en Péruviens et de faire d'elle une esclave. Isabelle, Polichinelle, Coviello disparaissent ensuite pour aller se déguiser. Cinzio reste seul, pensif, dans un coin de la scène.



Scène XIV

ENTRÉE DU DOCTEUR ET DE TARTAGLIA



T.

(crié)

J'ai du goût pour vo_tre pu_pil_le, Mon cher Docteur et de l'amour!

Cymbales

LE DOCTEUR

Prenez-la donc, si le temps presse.

tr

ppp

Timbales

Grosse Caisse

mf

le D.

Les vieux s'ac_cordent bien entre eux, Quand il faut nuire à la jeunesse: Vivent les vieux, vivent les vieux!

(crié)

Cymbales

tr

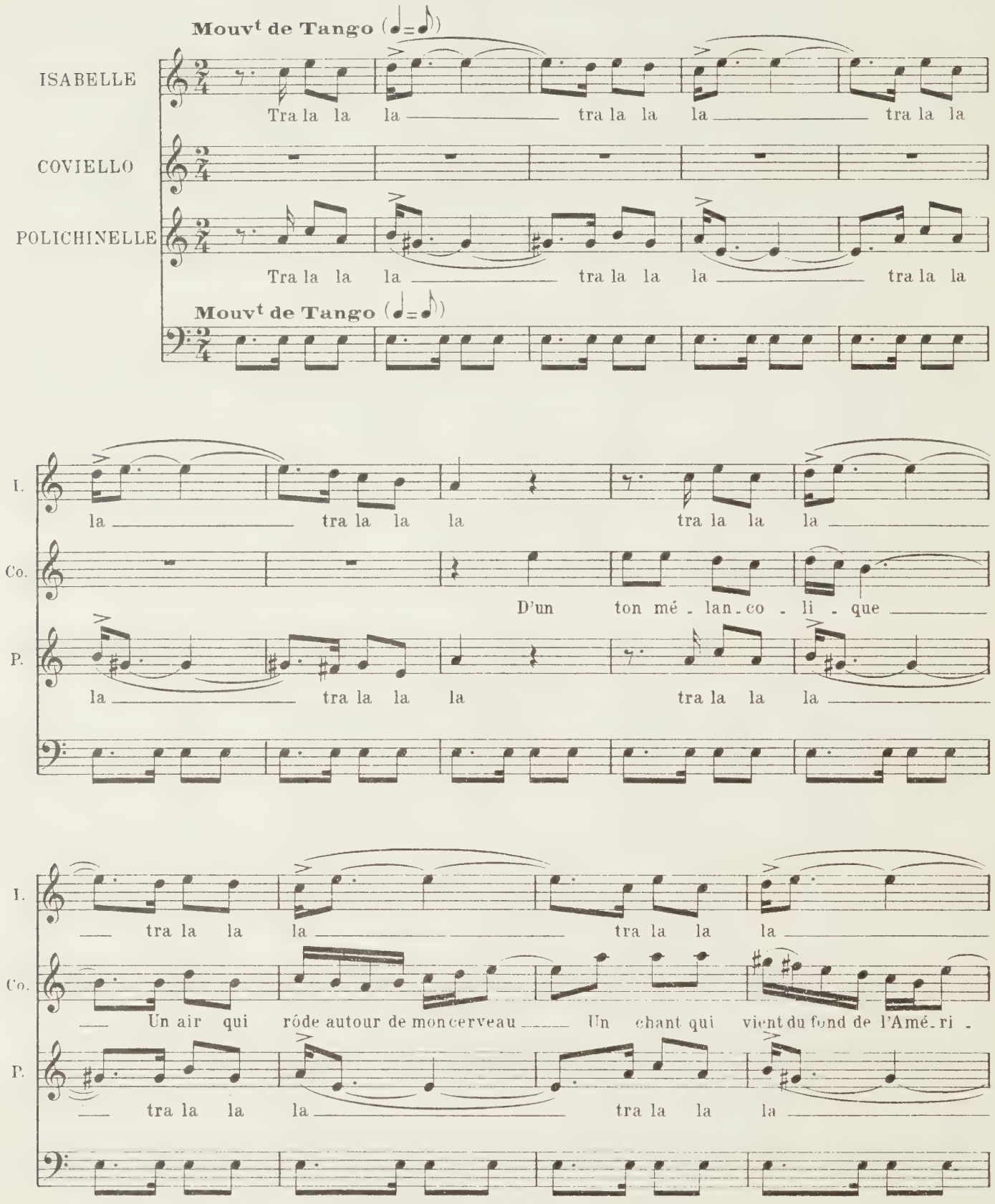
ppp

Timbales

Scène XV

ENTRÉE D'ISABELLE, DE POLICHINELLE ET DE COVIELLO

Ils sont costumés en Péruviens. Isabelle est enchaînée.



I. — tra la la la tra la la tra la la

Co. - - - - que Et qui s'in - cli - - - - - ne au ciel, comme un ro -

P. — tra la la la tra la la tra la la

I. tra la la la la tra la la la — tra la la

Co. - seau. — Tra la la la — tra la la

P. tra la la la la tra la la la — tra la la

Cédez

Cédez

Mouvt de Maxixe (le double plus vif)

I. la —

Co. la —

P. La vou-lez-vous pour vo-tre fils, Pour vo-tre fils la vou-lez - vous, Docteur? —

Mouvt de Maxixe (le double plus vif)

pp

P.

En sa jeunesse, elle est su - perbe Elle est su-perbe en sa jeu - nesse

P.

Pour vo - tre fils, la vou-lez-vous? La vou-lez-vous pour vo - tre

P.

fils. Elle est su-perbe en sa jeu - nes - se, Docteur? En sa jeunesse, elle est su -

ISABELLE

Cédez

U - - -

P.

-perbe. Pour vo - tre fils, en vou-lez - vous?

Cédez

Mouvt de Tango (𝅗𝅥 = ♩)

I. ne fille est à ven - dre De ses che - veux el - le fait un manteau Jeu - nes ou

COVIELLO

Tra la la la tra la la la tra la la

P. Tra la la la tra la la la tra la la

Mouvt de Tango (𝅗𝅥 = ♩)

I. vieux galants, qui veut la pren - - - dre? El - le s'in - cli - - - -

Co. la tra la la la tra la la tra la

P. la tra la la la tra la la tra la

I. - ne au ciel, comme un ro - seau Tra la la la tra la la

Co. la tra la la la la tra la la la tra la la

P. la tra la la la la tra la la la tra la la

Mouvt de Maxixe (♩=♩)

I. la — A-che-tez-moi pour vo-tre fils. Pour Cin-zi-o, a-che-tez-

Co. la —

P. la —

TARTAGLIA

A-che-tez-la pour vo-tre fils Pour Cin-zi-o a-che-tez-la

Mouvt de Maxixe (♩=♩)

I. moi, Docteur? Je suis charman-te, je suis jeu-ne, je suis belle, a-che-tez

T. Elle est charmante, elle est jeu-ne, elle est belle. A-che-tez-la

I. moi! A-che-tez-moi, — pour vo-tre fils! —

T. Pen-dant ce temps, — moi — j'é-pouse — Cel-le dont je rê-vais, cel-

I. pour Cin-zi-o, a-che-tez-moi A-che-tez-moi pour vo-tre fils, Doc-teur?

T. -le dont je rê-vais, votre I-sa-belle! Cel-le dont je rê-vais, cel-

I. A-che-tez-moi pour vo-tre fils, Pour Cin-zi-o, a-che-tez-moi!

Cédez

POLICHINELLE

D'un

T. -le dont je rê-vais, votre I-sa-belle!

Cédez

Mouvt de Tango (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)

I. Tra la la la tra la la la

COVIELLO

Tra la la la tra la la la

P. ton mé-lan-co-li-que Elle est a vendre, nue sous son manteau

T. D'un ton mé-lan-co-li-que

Mouvt de Tango (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)

I. — tra la la la — tra la la la

Co. — tra la la la — tra la la la

P. — C'est u - ne fil - le qui vient d'Amé - ri - - - - - que Et qui s'in -

T. — Qui vient de l'A - mé - ri - - - - que

I. Tra la la tra la la *pp* tra la la la

Co. Tra la la tra la la *pp* tra la la la

P. - cli - - - - - ne, au ciel comme un ro - seau *pp*

T. Et qui s'in - cli - - - - - ne, au — ciel comme un ro - *pp*

Le Docteur sort sa bourse, paie l'esclave supposée à Polichinelle et la donne à Cinzio, qui l'emporte aussitôt dans la maison. Polichinelle et Coviello disparaissent de leur côté.

Rall.

I. la tra la la la tra la la la

Co. la tra la la la tra la la la

P. tra la la la tra la la la

T. seau... Tra la la la

Rall.

pp

Scène XVI

TARTAGLIA et LE DOCTEUR, restés seuls.

Tartaglia montre au Docteur la fenêtre d'Isabelle qui est close et lui fait signe d'aller la chercher. Le Docteur entre dans la maison. Il en sort aussitôt, tenant d'une main Isabelle qui est dévoilée, de l'autre Cinzio.

Lent (♪ = 116)

p

Rall.

Scène XVII

POLICHINELLE, ROSETTA, COVIELLO

Ils paraissent tous les trois de l'autre côté de la scène. Polichinelle et Coviello sont encore costumés en Péruviens et regardent anxieusement ce qui se passe pour Cinzio et Isabelle.

Vif (♩. = 104)

LE DOCTEUR *(sans lâcher Isabelle et Cinzio)*

Quoi! Serons-nous toujours ber -

Vif (♩. = 104)

f

le D.

-nés? Quand un a-mant et sa maîtres - se Veu-lent se voir, mê-me s'ils

le D.

sont cer-nés Par des sol - dats, ils se trouvent sans ces - - se!

TARTAGLIA *(apercevant et Rosetta et Polichinelle)*

Ma

T.

fille a-vec ce ba-la - din! Ah! pe-ti-te gar-ce, traî - tres - - se! Ce

f

T.

beau par-leur, ce tur-lu - pin! Qui in-sulte à no-tre vieil-les - - se!

POLICHINELLE *(à Tartaglia et au Docteur)*

Seigneurs, la vie est meil-leu - - re Lors-qu'on a foi dans l'a-mour. Lui

mf

P.

seul a-dou-cit chaque heu - - re. Lui seul fait pas-ser les jours!

P.

Les a - mants du dix - hui - tiè - - me, Les a - mants na - po_li - tains. Pour

LE DOCTEUR

Quoi! Serons-nous toujours ber - nés? Quand un a - mant et sa maitres - se

f

P.

ces sim_ples mots: Je t'ai - - me Ont des pen_chants trop cer -

le D.

Veu - lent se voir, mê - me s'ils sont cer - nés Par des sol - dats, ils se trou - vent sans

P.

_tains. Mais l'ex - is - ten - ce si cour - te, De - vient plus longue en ai -

le D.

ces - - se Quoi! Serons-nous toujours ber - nés? Quand un a - mant et

TARTAGLIA

Ma fille a - vec ce ba - la - din! Ah! pe_ti_te gar - ce, traî -

ff

P. -mant C'est le chagrin qui l'é - cour - te Pour vi - vre, soy-ons a -

le D. sa maîtres - se Veu-lent se voir, mê-me s'ils sont cer-nés Par des sol - dats, ils se trouvent sans

T. -tres - se Ce beau par - leur, ce tur-lu - pin! Qui in-sulte à no-tre vieil-

Tartaglia et le Docteur pardonnent. Après avoir chanté et dansé, Polichinelle vient prendre Rosetta par la main. Cinzio prend de même Isabelle. Tous quatre viennent s'incliner devant Tartaglia et le Docteur qui les bénissent.

P. -mants!

le D. ces - - - se!

T. -les - - - se!

fff

♪=♩ mais un peu plus vif

COVIELLO *(au public)*

Pour tri - om - pher, l'a - mour a be -

♪=♩ mais un peu plus vif

mf

Co. -soin qu'on l'é - - tril - - - le! Jeu - nes gens, ne cé -

Co. -dez ja - mais à vos fa - mil - - les!

f

ISABELLE *(venant au premier plan, au bras de Cinzio)*

L'a - mour vain - queur en - fin de la vie im - por - tu - - ne,

I. L'a - mour sou - rit, ce soir, au nais - sant clair de lu - - ne...

ff

ROSETTA *(venant au premier plan, au bras de Polichinelle)*

Em - bras - sons - nous, mon cher, car i - ci - bas l'a - mour Se re -

R. - paît de bai - sers, d'é - trein - tes, de ca - resses.

POLICHINELLE *(au public)*

Et tou - jours les a -

fff

P. - mants, s'ils tien - nent à l'a - mour, S'en - dor - mi - ront, le soir, au - près

P.

de leurs maî - tres - ses...

ISABELLE

Tra la la la la la la la la la la la

ROSETTA

Tra la la la la la la la la la la la

CINZIO

Tra la la la la la la la la la la la

P.

Tra la la la la la la la la la la la

pp

I.

lai - re Tra la la la la la la la la la la la

R.

lai - re Tra la la la la la la la la la la la

Cin.

la Tra la la la la la la la la la la la

P.

la Tra la la la la la la la la la la la

ff

Le rideau tombe pendant que les soldats défileront au fond de la scène conduits par Cartuccia. Ils disparaitront dans l'allégresse générale.

I. la la la la la la

R. la la la la la la

Cin. la la la la la la

P. la la la la la la

ff

I. la la

R. la la

Cin. la la

P. la la

8

Paris, 5-20 Février 1924

Ch. Douin, gr. H. 28,727 Imp. Delanchy & Dupré (Asnières-Paris)

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCK

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRA

M
1523
M64S3
1924

Music